

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

LI МЕЖДУНАРОДНАЯ
НАУЧНАЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ ИМЕНИ
ЛЮДМИЛЫ АЛЕКСЕЕВНЫ
ВЕРБИЦКОЙ

14–21 марта 2023, Санкт-Петербург

Сборник тезисов

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, 2023

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2023

ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

Мокиенко Валерий Михайлович, председатель, д. ф. н., проф. кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского государственного университета,
Манёрова Кристина Валерьевна, заместитель председателя, к. ф. н., доц. кафедры немецкой филологии Санкт-Петербургского государственного университета,
Багно Всеволод Евгеньевич, д. ф. н., научный руководитель Института русской литературы (Пушкинский дом) РАН, член-корреспондент РАН,
Бок Беттина, Dr. phil., научный сотрудник Института востоковедения, индоевропеистики и раннеисторической археологии Йенского университета им. Фр. Шиллера, (Йена, Германия)
Бугаева Любовь Дмитриевна, д. ф. н., проф. кафедры истории русской литературы Санкт-Петербургского государственного университета,
Васильева Ирина Эдуардовна, к. ф. н., доц. кафедры истории русской литературы Санкт-Петербургского государственного университета,
Войкова Мария Дмитриевна, д. ф. н., зав. Отделом теории грамматики Института лингвистических исследований РАН,
Григорьева Любовь Николаевна, к. ф. н., доц. кафедры немецкой филологии Санкт-Петербургского государственного университета,
Жуков Андрей Павлович, к. ф. н., доц. кафедры истории зарубежных литератур Санкт-Петербургского государственного университета,
Иванова Елена Юрьевна, д. ф. н., проф. кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского государственного университета,
Каленчук Мария Леонидовна, д. ф. н., заведующий отделом фонетики Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН, проф. кафедры русского языка МГУ им. М. В. Ломоносова,
Казанский Николай Николаевич, д. ф. н., академик РАН, научный руководитель Института лингвистических исследований РАН,
Ковшова Мария Львовна, д. ф. н., ведущий научный сотрудник Сектора теоретического языкознания Института языкознания РАН,
Любимова Нина Александровна, д. ф. н., проф. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета,
Лю Лифэнь, д. ф. н., проф. Института западных языков и культуры, Гуандунский университет иностранных языков и внешней торговли, (Китайская Народная Республика),
Мёд Наталья Григорьевна, д. ф. н., проф. кафедры романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета,
Павловская Ирина Юрьевна, д. ф. н., проф., кафедры иностранных языков и лингводидактики Санкт-Петербургского государственного университета,
Позднев Михаил Михайлович, д. ф. н., проф. кафедры классической филологии Санкт-Петербургского государственного университета,
Риехакайнен Елена Игоревна, к. ф. н., доц. кафедры общего языкознания имени Л. А. Вербицкой Санкт-Петербургского государственного университета,
Сизиков Александр Владимирович, к. ф. н., доц. кафедры библеистики Санкт-Петербургского государственного университета,
Теркулов Вячеслав Исаевич, д. ф. н., проф., зав. кафедрой русского языка Донецкого государственного университета,
Тирандо Гусман Рафаэль, профессор кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета, вице-президент Международной ассоциации русского языка и литературы (Гранада, Испания),
Хохлова Мария Владимировна, к. ф. н., доц. кафедры математической лингвистики Санкт-Петербургского государственного университета,
Черниговская Татьяна Владимировна, д. б. н., директор Института когнитивных исследований Санкт-Петербургского государственного университета,
Черноглазов Дмитрий Александрович, д. ф. н., доц. кафедры общего языкознания имени Л. А. Вербицкой Санкт-Петербургского государственного университета,
Бондарко Николай Александрович, ведущий научный сотрудник Отдела сравнительно-исторического изучения индоевропейских языков и ареальных исследований Института лингвистических исследований РАН, выпускник СПбГУ,
Королькова Мария Денисовна, научный сотрудник Института лингвистических исследований Российской академии наук, выпускник СПбГУ,
Мольков Георгий Анатольевич, старший научный сотрудник Института лингвистических исследований Российской академии наук, выпускник СПбГУ,
Растворцев Николай Николаевич, ведущий, АО «Городское агентство по телевидению и радиовещанию», телеканал «Санкт-Петербург», выпускник СПбГУ.

(10 Мб) **LI Международная научная филологическая конференция имени Людмилы Алексеевны Вербицкой, 14–21 марта 2023 года, Санкт-Петербург: сборник тезисов.**

Сборник содержит тезисы докладов LI Международной научной филологической конференции имени Людмилы Алексеевны Вербицкой, прошедшей 14–21 марта 2023 года в Санкт-Петербургском государственном университете. В сборнике представлены результаты теоретических и прикладных исследований по самому широкому кругу актуальных проблем по филологии, разделенных по направлениям «История литературы», «Классическая филология, библеистика, неоэллинистика, балканистика», «Культурная антропология и теоретические аспекты гуманитарных исследований», «Междисциплинарные исследования», «Русский язык», «Русский язык как иностранный и методика его преподавания», «Общее языкознание», «Романо-германская филология», «Славистика», «Фёдоровские чтения», «Теория и практика обучения иностранным языкам. Тестология». Характер материалов сборника позволяет адресовать его филологам, лингвистам, литературоведам, культурологам, переводчикам, педагогам, студентам и аспирантам филологических специальностей, а также использовать в научной, учебной и учебно-методической работе преподавателей высших учебных заведений.

Языки тезисов: русский, английский, французский.

Тезисы докладов представлены в авторской редакции.

L. I. Ludmila Verbitskaya International Scientific Philological Conference, March 14–21, 2023, St. Petersburg: The Book of Abstracts.

The papers reflect the results of the research, both fundamental and applied, devoted to a wide range of problems in different areas, such as “History of Literature”, “Classical Philology, Biblical, Byzantine and Modern Greek and Balkan Studies”, “Cultural Anthropology and Theoretical Aspects of the Humanities”, “Interdisciplinary Studies”, “Russian Language”, “Russian as a Foreign Language and Methods of Teaching”, “General Linguistics”, “Romance and Germanic Philology”, “Slavic Studies”, “A. V. Fedorov Translation Studies”, and “Theory and Practice of Foreign Language Teaching. Testology”. Of interest to students of linguistics, literature and culture, as well as translators, teachers and undergraduate and graduate students specializing in different realms of philology.

Languages: Russian, English and French.

Published in the authors' versions.

Подписано к использованию 19.05.2023

Издательство СПбГУ. 199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, д. 11.

Тел./факс +7(812) 328-44-22

E-mail: publishing@spbu.ru publishing.spbu.ru

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Ковшова Мария Львовна

- Термины родства в русских пословицах, загадках и фразеологизмах:
лингвистический и когнитивно-культурологический анализ 61

Позднев Михаил Михайлович

- Снова о первой редакции поэм Гомера 63

Рубинс Мария Олеговна

- Дiasпора и метрополия: альтернативные миры русской литературы 65

Алексова Красимира Славчева

- Эвиденциальная система болгарского языка 66

ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ

ЛИТЕРАТУРНАЯ КУЛЬТУРА РОССИИ XVIII ВЕКА

Пономарева Марина Валерьевна

- Еще раз о державинском тексте в стихотворении И. Бродского
«На смерть Жукова» 69

Аствацатурова Вера Викторовна

- Петербург 30-х годов XVIII века глазами европейцев
(по материалам дневников, переписки и мемуаров современников) 71

Безрукова Марина Викторовна, Николаев Николай Ипполитович

- Сатирические журналы Н. И. Новикова.
Художественное моделирование социального миропорядка 73

Власов Сергей Васильевич, Московкин Леонид Викторович

- Учебник русского языка Элиаса Копиевича: преемственность и новации 75

Волков Сергей Святославович

- Заметки о русской мифографии XVIII столетия 77

Мальцева Татьяна Владимировна

- Культура освоения чужого пространства в русской путевой прозе
XVIII — первой половины XIX века 79

Плахтий Татьяна Петровна

Жанровые источники пьесы Дмитрия Ростовского
«Успенская драма» («Комедия на успение Богородицы»)..... 81

Смирнова Анна Сергеевна

Меониды в русской поэзии XVIII в. 83

Тираспольская Анна Юрьевна

«Переславское озеро» как сентиментальная прогулка..... 85

Трофимов Артём Евгеньевич

Поэтическая этнография XVIII в.: на примере изображения народов Сибири 87

Фарафонова Оксана Анатольевна

Жанровая специфика дневниковых записок С. А. Порошина 89

РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС

Константинова Наталья Владимировна

Сентиментальный канон в русском документальном тревелогe начала XIX века:
формы авторского самовыражения 91

Краснобородько Татьяна Ивановна

Новообретенный экземпляр «На взятие Варшавы. Три стихотворения
В. Жуковского и А. Пушкина» из библиотеки И. И. Дмитриева 93

Курочкин Александр Валентинович

Граф Д. И. Хвостов в пушкинскую эпоху: от мифа к реальности 95

Карпов Александр Анатольевич

Разрушение или экспансия?
(Романтизм и творчество Гоголя середины 1830-х годов)..... 97

Чеппаруло Саша

«Мейстер Минд» Н. В. Кукольника:
специфика образа несчастного художника..... 98

Попова Мария Юрьевна

Сквозной мотив грехопадения в творчестве Е. П. Ростопчиной 100

Колесник Полина Николаевна

Пространственно-временная организация сказки «Аленький цветочек» 102

Отрадин Михаил Васильевич

Герои «Горячего сердца» А. Н. Островского на фоне гончаровской прозы 104

Хао Цзинцзин

- К проблеме «вечных образов» в поэтике И. С. Тургенева:
«Степной король Лир» 106

Нагина Ксения Алексеевна

- «Муравьиная» топика в творчестве Л. Толстого и Ф. Достоевского 108

Чжу Цзинжу

- Теория «снотворчества» А. Л. Бема и поэтика раннего творчества
Ф. М. Достоевского 110

Лю Сяоя

- Цветовая палитра А. П. Чехова в повести «Черный монах» 112

Чжан Хуэйминь

- Тема игры в «Пиковой даме» А. С. Пушкина и русская литература XIX века 114

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС В РОССИИ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА

Гуськов Николай Александрович

- Творческая история стихотворения С. Я. Маршака «Отряд» 116

Балашова Юлия Борисовна

- «Ранний» Зощенко 118

Николаева Екатерина Геннадьевна

- Поэтика сломанного: деформация телесности и сломанные вещи
в творчестве В. Набокова 120

Лян Вэйци

- Сигнальные функции внешности в драматургии М. А. Булгакова 1920-х гг. 122

Тимофеев Александр Генрихович

- Издательская деятельность Е. А. Ляцкого после Октябрьского переворота 124

Чэн Вань

- Образ советской женщины-матери в литературе 1920-х годов
(по материалам рассказа Анны Весниной «Крест») 126

Ян Лю

- Санкт-Петербургский политехнический институт как источник мировоззрения
и сюжетов творчества Е. И. Замятина 128

**РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА
И РУССКОГО ЗАРУБЕЖЬЯ: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ**

Титаренко Светлана Дмитриевна

Становление принципа философствования в различных типах прозы
Вячеслава Иванова в конце XIX — начале XX вв. 130

Ермакова Лия Леонидовна

«Семеро против Фив» в мифопоэтике Вяч. Иванова 132

Назарова Татьяна Викторовна

Балладность в творчестве прерафаэлитов и Н. С. Гумилева 134

Ронжин Владислав Андреевич

«Модная» песенка старого плясуна и её незамеченная трансформация
в романе Д. С. Мережковского «Смерть богов. Юлиан Отступник» 136

Лаппо-Данилевский Константин Юрьевич

Бакинские лекции Вячеслава Иванова по поэтике как полемический текст 138

Маштакова Любовь Владиславовна

Научное и литературное творчество Ю. Н. Верховского в свете идей
А. Н. Веселовского и Вяч. И. Иванова (уральский период) 140

Цуй Лу

Древнекитайская поэма «Лисао» в переводе Валерия Перелешина:
проблемы культурной идентичности поэта 141

Ню Янь

Рецепция традиционной китайской культуры в творчестве Г. Иванова 142

Каракуц-Бородина Любовь Анатольевна

Набоков и science fiction: мерцающий сюжет 144

Тимофеев Валерий Германович, Тишкова Аглая Артемовна

«Отчет для академии» Франца Кафки как источник мотива инаковости
в Ultima Thule Владимира Набокова 146

Аштарани Сусан

Об изменении горизонта ожидания читателей в Иране:
от рассказа С. Хедаята «Лале» до романа В. В. Набокова «Лолита» 148

Габалла Май Амин Гуда

Психологическая травма в автобиографических повестях
В. В. Корсака-Завадского «Плен» и «Забытые» 149

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС В РОССИИ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА

Большев Александр Олегович

Авторитарное слово в современном культурно-идеологическом пространстве 151

Исаева Елизавета Ильинична

«Московский текст» Юрия Нагибина 153

Корсунская Анастасия Геннадьевна

О первой лирической книге О. А. Охупкина «Ночное дыхание» 155

Лю Гаочэнь

«Диссидент в диссидентстве»: стратегии полемического успеха
(на материале журнала «Обводный канал») 157

Пашков Александр Витальевич

Принципы циклизации в книге поэм Владимира Луговского «Середина века» 159

Твердюк Алина Дмитриевна

Интертекстуальность поэзии Дмитрия Трибушного 161

Тянь Фан

Творчество Людмилы Петрушевской в контексте современной женской прозы 163

Чэнь Шаньшань

Концепция «жизненного цикла» в раннем творчестве А. Битова 165

ПРОБЛЕМЫ МОДЕРНА И ПОСТМОДЕРНА В ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Бабанов Андрей Владимирович

Можно ли считать Антония Слонимского основоположником
«альтернативной истории» в мировой литературе? 167

Вихрова Ксения Александровна

«Стояние перед Богом»: библейские мотивы в романах Х. Селби-мл. 169

Васильева Эльмира Викторовна

Женский миф о заточении в романе Ш. Джексон
«Призрак дома на холме»: готическое измерение 171

Каяво Виолетта Александровна

«Раскачивание» между искренностью и иронией: «Infinite Jest» Дэвида Фостера
Уоллеса как метамодернистский роман 173

Николина Наталия Николаевна

Функции рассказчика-ребенка в современной англоязычной прозе 175

Силаев Павел Витальевич

Современный англоязычный рождественский рассказ:
от традиций к трансформациям 177

Файзуллина Рушана Альфредовна

Трансгуманистическая проблематика романа «Клара и Солнце» К. Исигуро 179

Хорева Лариса Георгиевна

Роль метафоры в испанском художественном дискурсе 181

Цепкова Анна Васильевна

Иконичность вымышленных топонимов в цикле романов
Сью Таунсенд об Адриане Моуле 183

ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТУР

Жуков Андрей Павлович, Феррейра Рафаэль Бэсса

Луиси Кардозу и Ф. М. Достоевский — сравнительное чтение 185

Абдурахманова-Павлова Дарья Владимировна

Читательская рецепция «Дневника» Джона Вулмена
(на материале современных отзывов) 187

Аствацатуров Андрей Алексеевич

Амброз Бирс и Владимир Набоков
(о рассказах «Случай на мосту через Совиный ручей» и «Катастрофа») 189

Балаева Светлана Владимировна

Женские образы в произведениях Джакомо Леопарди 191

Барабанова Юлия Михайловна

«Мемуары американской леди» и эссеистика Энн Грант в контексте
трансатлантического романтизма 193

Васильев Михаил Федорович

Альтернативные стратегии реализма в творчестве Артура Мейчена 195

Волкова Анна Геннадьевна

Субъектная организация английской мистической прозы Средневековья:
от героя к автору 197

Гаспарян Луиза Ареговна

Художественный перевод как литературный и культурный трансфер
(на материале русских и армянских переводов Ч. Диккенса) 199

Герасимова Светлана Анатольевна

Жан-Франсуа Мармонтель: становление писателя и энциклопедиста XVIII века 201

Дроздова Полина Борисовна

Агиографическая литература как исторический источник:
пример жизнеописания святой Клары, выполненного Фомой Челанским 203

Игнатьева Дарья Сергеевна

Мифологические реминисценции в романе Ричарда Пауэрса «Верхний ярус» 205

Климовская Алиса Яковлевна

Полемика А. С. Байетт с Д. Г. Лоуренсом в романах
«Дева в саду», «Натюрморт» и «Вавилонская башня» 207

Кулишкина Ольга Николаевна, Полубояринова Лариса Николаевна

Курортный топос у А. П. Чехова и В. Г. Зебальда 209

Кучмаренко Лилия Сергеевна

Мотив кораблекрушения как средство изображения кризиса идентичности
в рассказе М. Этвуд «Путевые заметки» ("A Travel Piece") 211

Макарова Людмила Юрьевна

Поэтика «видения» в эссе С. Джонсона «Апофеоз Мильтона» 213

Моркина Марта Александровна

Эволюция образа отца в творчестве Юнаса Хассена Кемири 215

Назаренко Надежда Ивановна

Образ трикстера в романе М. Спарк «Баллада о предместье» 217

Орлова Татьяна Сергеевна

Грёзы и жизнь сироты в романе Кадзуо Исигуро «Когда мы были сиротами» 219

Павлова Ирина Николаевна

Роман М. Шелли «Фолкнер» и его место в творческом наследии писательницы 221

Сапожникова Юлия Львовна

Жизнь индейцев в романе «Круглый дом» Луизы Эрдрич 223

Соловьева Диана Юрьевна

Методы работы с прошлым в творчестве Джулиана Барнса
(на примере романа «Шум времени») 225

Тимошкина Мария Игоревна

Пограничные состояния сознания, их роль и эстетическая репрезентация
в произведениях Г. Майринка и Г. Ф. Лавкрафта 227

Хэ Цзяфу

Топос девиантной феминности в романах Ч. Диккенса и Ф. М. Достоевского 229

Щепачева Инна Владимировна

Ситуация мультикультурности в романе Теджу Коула «Открытый город» 231

ФРАНЦУЗСКИЕ ЧТЕНИЯ: ФАКТ И ВЫМЫСЕЛ

Боярская Татьяна Юрьевна

Взаимодействие факта и вымысла в исторических произведениях
П. Мериме 1820-х годов 233

Головачева Ирина Владимировна

Рецензия на книгу Тодорова как неучтенный сюжет в «деле Лема» 235

Гусева Юлия Викторовна

Роман Виктора Сержа «Les derniers temps»:
к реконструкции историко-документальной основы 237

Каплун Виктор Львович

Hommes de lettres, gens de lettres: что означают эти выражения
во второй половине XVIII века и как переводить их на русский? 239

Кашлявик Кира Юрьевна, Лобков Александр Евгеньевич

Блез Паскаль как «сокровенный человек»
советской интеллектуальной культуры 20–30 гг. XX века 241

Кротов Артем Александрович

«Утопия в истории»: соотношение фактов и вымысла в неокритицизме
Шарля Ренувье 243

Легенькова Елизавета Александровна

Блокада Ленинграда в романе Виктора Сержа «Когда нет прощения» (1946):
документальное и художественное 245

Мартинес Селис Диас Сезар

Меланхолия как химера: Жерар де Нерваль и «El Desdichado» 247

Патракова Ольга Николаевна

Трансфикциональность современных французских сказок
на сюжет о «Спящей красавице» 249

Рябова Людмила Константиновна

Художественный текст в исторической репрезентации 251

Смирнова Алла Николаевна

Литературный перевод в зеркале литературы 253

<i>Тулякова Наталья Александровна, Никитина Наталья Александровна</i>	
Игра с дневниковой формой в «Записках сельского врача» Анатоля Франса.....	255

КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ, БИБЛЕИСТИКА, НЕОЭЛЛИНИСТИКА, БАЛКАНИСТИКА

БАЛКАНИСТИКА, НЕОЭЛЛИНИСТИКА И ВИЗАНТИНИСТИКА

<i>Асмус Михаил Валентинович</i>	
Конструкции с прилагательным как стилистический маркер гомилий Леонтия пресвитера Константинопольского	258
<i>Черноглазов Дмитрий Александрович</i>	
Как начать письмо? Формулы приветствия в поздневизантийской эпистолографии	260
<i>Тоноян Лариса Грачиговна</i>	
Формирование древнерусской логической терминологии.....	262
<i>Воробьев Валерий Владимирович</i>	
Иоанн Дамаскин. Диалектика: обновленный перевод, главы 6, 7, 8, 9	264
<i>Милюкова Александра Кирилловна</i>	
Анализ влияния итальянской традиции на поэтов эпохи Критского Возрождения	266
<i>Климова Ксения Анатольевна</i>	
Народная мифология понтийских греков России (по данным полевых исследований 2022–2023 гг.)	268
<i>Чуева Софья Юрьевна</i>	
Ανθρώπισσα, τύπισσα, διπλωμάτισσα: процесс формирования феминитивов-неологизмов в новогреческом языке	270
<i>Тресорукова Ирина Витальевна, Онуфриева Елизавета Сергеевна</i>	
Грамматикализация греческих глаголов на примере глагола θέλω	272
<i>Гришин Дмитрий Алексеевич</i>	
Грамматика и семантика древнегреческого глагола βαίνω и его производных в новогреческом языке.....	274
<i>Морозова Мария Сергеевна, Русаков Александр Юрьевич</i>	
Говоры исторической албанской диаспоры: опыт количественного исследования...	276
<i>Макарцев Максим Максимович</i>	
Грамматикализация продолженного и прогрессивного вида в македонских и арумынских диалектах Албании	278

<i>Новик Александр Александрович, Домосилецкая Марина Валентиновна</i>	
Баклажан на Балканах: история номинаций.....	280
<i>Соболев Андрей Николаевич</i>	
Говоры сербов Метохии в контакте с албанским языком.....	282
<i>Харламова Анастасия Вадимовна</i>	
Аффрикация палатальных смычных и смешение аффрикат: о возможной новой общебалканской тенденции.....	284
<i>Иванова Диана Дмитриевна</i>	
Языковой ландшафт Родоп Болгарии и Греции.....	286
<i>Чиварзина Александра Игоревна</i>	
Обозначения пестрого в балканских языках.....	288
<i>Казаков Иван Игоревич</i>	
Лексические особенности арумьнского идиома Северной Македонии (на материале терминологии похоронно-поминальной обрядности).....	290
<i>Горлов Никита Геннадьевич, Морозова Мария Сергеевна, Соболев Андрей Николаевич</i>	
Этнолингвистические группы Юго-Восточной Европы: способы презентации.....	292
БИБЛИЯ И ХРИСТИАНСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ	
<i>Алексеев Анатолий Алексеевич</i>	
Наблюдения по истории библейского канона.....	294
<i>Сизиков Александр Владимирович</i>	
Книга Премудрости Иисуса сына Сирахова: перевод на русский язык с историко-филологическими и богословскими комментариями. Результаты исследования	295
<i>Брагинская Нина Владимировна, Шмаина-Великанова Анна Ильинична</i>	
Апокриф «Иосиф и Асенет» и Книга Есфири: пресечения и встречи.....	297
<i>Немировская Адель Владимировна</i>	
Происхождение и значение нисбы 'ibri «еврей» на основании клинописных и библейских источников VII–V вв. до н. э.	299
<i>Мещерская Елена Никитична</i>	
Сирийские переводы книги Премудрость Бен Сиры	301
<i>Андреев Александр Андреевич</i>	
Рукопись РНБ. Соф. 1129 как источник для реконструкции византийского ночного богослужения.....	303

<i>Браткин Дмитрий Александрович</i>	
Эпиграфические данные об «общинах иудеев и боящихся Бога» в Северном Причерноморье и Деяния апостолов	305
<i>Витковский Вадим Евгеньевич</i>	
К вопросу о соответствиях Евангелию от Марка в текстах Евангелия от Матфея	307
<i>Григорова Калина</i>	
The Blessings in Some Genre Forms of Old Testament Minor Prophets Books.....	309
<i>Джункова Катарина</i>	
Религиозная лексика в миссионерских языковых пособиях для коренных народов России до 1917 г.	311
<i>Лопатин Матвей Денисович</i>	
Опыт наблюдения в древности за стадиями развития саранчи (по библейским и клинописным источникам)	313
<i>Сергеева Елена Владимировна</i>	
Особенности употребления восходящего к Св. Писанию словосочетания «арфа серафима» в творчестве поэтов XIX–XXI вв.....	315
<i>Сидоренко Наталья Владимировна</i>	
Подбор лексических эквивалентов в арамейском таргуме книги Исаяи. Бог, поражающий грешников	317
<i>Фионин Максим Владимирович</i>	
Чтение св. Трифиллию Кипрскому в менологии лекционария D 227 из собрания ИВР РАН	319
<i>Фомичева Софья Владимировна</i>	
Астрономические и календарные вычисления Ефрема Сирина (IV в.) в христианском и иудейском контексте.....	321
<i>Харин Денис Павлович</i>	
Образ читателя в Евангелии от Луки и книге Деяний апостольских	323
КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ	
<i>Тахтаджян Сурен Арменович</i>	
Фукидид 1, 86, 4 и Антифонт F 58.....	325
<i>Егорова Софья Кондратьевна</i>	
Рукопись Горация из собрания П. Оттобони	327
<i>Ермолаева Елена Леонидовна</i>	
О слове μελάνωψ в греческой поэме Максима Грека [«In fraudem Hellenicam»].....	329

Benelli Luca

- Philatas of Cos, Cynicism, botany and ancient medicine in the Yale epigrammatic codex (P. Ct. YBR inv. 4000) 331

ПИСЬМО АРИСТЕЯ: ИТОГИ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Дружинина Екатерина Андреевна

- Вклад Гюнтера Цунца в исследование текста «Письма Аристея» 333

Тахтаджян Сурен Арменович, Дружинина Екатерина Андреевна

- Милосердие царя и Золотое правило этики в «Письме Аристея» 335

Вевюрко Илья Сергеевич

- Аллегорическое толкование норм иудейского закона в «Письме Аристея» 337

Волчков Алексей

- (He) отверженная Библия. Перевод LXX в раннем иудаизме 339

Каргальцев Алексей Витальевич

- Проблематика богатства и бедности в «Письме Аристея» 341

Пантелеев Алексей Дмитриевич

- «Письмо Аристея» в раннехристианской традиции (II–IV вв.) 343

Чаковская Лидия

- Аристей о подземельях Храма и судьба символа в византийскую эпоху 345

Sivertsev Alexei

- Текст Города: Письмо Аристея и городское пространство Иерусалима в эллинистический период 347

КУЛЬТУРНАЯ АНТРОПОЛОГИЯ И ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

*Васильева Ирина Эдуардовна, Степанов Андрей Дмитриевич,
Андоскина Валерия Андреевна*

- Мультимедийный комментарий к собранию сочинений А. П. Чехова 350

Баранов Дмитрий Кириллович

- О разрыве между культурной реальностью и ее репрезентацией в официальном дискурсе на рубеже XX–XXI вв. (анализ школьной риторики) 352

Буланин Дмитрий Михайлович

Афонские легенды в московской идеологии переходного периода 354

Оверина Ксения Сергеевна

Поэтика сновидения: рассказы А. П. Чехова о снах..... 356

Попова Ирина Львовна

История идей сквозь призму истории рукописей:
проблема понимания, комментирования и издания незавершенных текстов..... 358

СТИХОВЕДЕНИЕ

Хворостьянова Елена Викторовна

«Первый кризис» и «первая стабилизация» русской рифмы:
к проблеме периодизации..... 360

Лалетина Ольга Сергеевна

Лексика рифмы в контексте лексического состава стихотворных текстов 362

Филимонов Алексей Олегович

«Петербургский текст» в жанре поэтической видеоимпровизации..... 364

РИТУАЛ И ФОЛЬКЛОР В ПОВСЕДНЕВНЫХ И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРАКТИКАХ

Адоньева Светлана Борисовна

Сторге: пространство заботы в повседневных практиках горожан..... 366

Браткин Дмитрий Александрович, Михельсон Ольга Константиновна

К вопросу о возможных параллелях в ритуальной практике:
«стена как плоская мембрана» Дэвида Льюис-Уильямса и игра в «секретники» 368

Голубева Любовь Викторовна

Практики проживания утраты младенца на Русском Севере 370

Королева Светлана Юрьевна

Ритуал как пространство символической коммуникации:
«подавать хлеб» и «проводить душу»..... 372

Куприянова Софья Олеговна

Таскание свекрови в баню: тактики и стратегии свадебного ряжения 374

Марченко Дарья Игоревна

Ментальная событийность романа Е. Некрасовой «Калечина-Малечина»..... 376

Черванёва Виктория Алексеевна

Нарратив как форма трансмиссии традиционной культурной информации 378

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

КИНО|ТЕКСТ: ОБРАТНАЯ СТОРОНА РЕАЛЬНОСТИ

<i>Бугаева Любовь Дмитриевна</i>	
Поэтика разделенной реальности.....	381
<i>Андреанова Мария Дмитриевна</i>	
Экранизация романа В. Аксенова «Таинственная страсть» — ресайклинг советского или двойная трансформация реальности.....	383
<i>Баричко Ярослав Борисович</i>	
Кадровая природа киноплаката как источник «чистого события»	385
<i>Вьюгин Валерий Юрьевич</i>	
Отечественный хоррор 2020-х годов: реальность и риторика.....	387
<i>Двинятина Жамила Рузмаатовна</i>	
Новый русский исторический кинокомикс. Несколько слов о тенденции	389
<i>Еланская Светлана Николаевна</i>	
Новогодняя реальность в отечественном кино: праздничные и повседневные практики.....	391
<i>Журкова Дарья Александровна</i>	
Фильм как оболочка: ресайклинг советской и постсоветской эстрады в «Самоиронии судьбы»	393
<i>Иваницкий Александр Ильич</i>	
Эволюция немецкого кино 1920 — начала 1930-х гг. как объективирование природы «великого немого».....	395
<i>Касмынин Алексей Иванович</i>	
Структура лабиринта как модель реальности в художественном пространстве кинопроизведения. Опыт типологизации	397
<i>Коршунов Всеволод Вячеславович</i>	
Рекурсивный нарратив в современном документальном кино	399
<i>Кочеляева Нина Александровна</i>	
Траектории памяти в контексте культурно-политических трендов. На примере игровых фильмов (2010–2020)	401
<i>Логинова Марина Сергеевна</i>	
Феномен памяти в документальной анимации	403

<i>Мартынова Дарья Олеговна</i>	
Аудиовизуализация культуры кабаре в кинематографе 1920–1930-х гг.....	405
<i>Минаева Елизавета Васильевна</i>	
Пространство праздника как обратная сторона обыденности.....	407
<i>Мариевская Наталья Евгеньевна</i>	
«Ненадежная» реальность в кинематографе: драматургия тревоги.....	409
<i>Пархоменко Евгения Викторовна</i>	
Герои американской анимации: путь от объектности к субъектности.....	411
<i>Рахвадзе Тихон Владимирович</i>	
Особенности временной формы в сюжетах абсурда.....	413
<i>Рейфман Борис Викторович</i>	
Французская «новая волна»: от бессмысленности пустой к «бессмысленности» жизнеутверждающей.....	415
<i>Сидорова Жанна Казбековна</i>	
Безвременье как характеристика стиля.....	417
<i>Степанова Полина Михайловна</i>	
Репрезентация смерти в современных анимационных фильмах о блокаде Ленинграда: Теория восприятия сцены и понимания событий (SPECT) при анализе детской целевой аудитории.....	419
<i>Торопыгина Марина Юрьевна</i>	
Реальность жанра vs. иллюзия воспоминаний: семейная история как история кино в фильме Стивена Спилберга «Фабельманы».....	421
<i>Эвальдье Виолетта Дмитриевна</i>	
Рецепция музыки и музыкальных практик в фильмах Дзиги Вертова.....	423
СЦЕНА ТЕКСТ. СПЕКТАКЛЬ КАК ПУТЕШЕСТВИЕ	
<i>Семенова Наталья Валерьевна</i>	
«Петя, волк и Володя-музыкант»: спектакль — трибьют — реконструкция.....	425
<i>Азарова Валентина Владимировна</i>	
Синтез художественных элементов и «способ бытия света» в опере О. Мессиана «Святой Франциск Ассизский».....	427
<i>Батаршин Роман Раифович</i>	
БДТ как «арт-пространство»: драматический мир в музейно-театральном проекте «Хранить вечно».....	429

<i>Гудков Максим Михайлович</i> «Красная ржавчина» vs. «Желтая ржавчина»: Метаморфозы одной советской пьесы на Бродвее	431
<i>Данилова Ирина Леонидовна</i> Август Стриндберг. Пьесы для «Интимного театра» (1907–1911) как особый тип интеллектуальной драмы	433
<i>Дудкина Анастасия Игоревна</i> Литературный жанр «апокриф» как способ трансляции актуальных социальных проблем (на примере балетного театра)	435
<i>Ларин Сергей Алексеевич</i> Кабановы и Скотинины-Простаковы (семантика имени и судьба героев)	437
<i>Левченко Татьяна Викторовна</i> Визуальные образы телеспектакля «Понедельник начинается в субботу» (1965 г.) и их влияние на смысловую систему повести братьев Стругацких.....	439
<i>Логинова Елена Георгиевна</i> «Путешествие» в пространстве и времени: спектакль как интерпретация культур, стилей, эпох и языков.....	441
<i>Меньщикова Мария Константиновна</i> «Путешествие» Орфея: национальные и трансмедиаьные метаморфозы античного сюжета.....	443
<i>Наумов Александр Владимирович</i> Слово на музыке в «Эдипе» Б. А. Фердинандова (1921)	445
<i>Пименова Алина Вадимовна</i> Визуализация как художественный прием в творчестве Дмитрия Данилова	447
<i>Сылова Елена Андреевна</i> Хронотоп спектакля «Маскарад. Воспоминания будущего»: экспедиция в прошлое с футурологом.....	449
<i>Ткач Татьяна Сергеевна</i> Социально-этическая проблематика произведений российских авторов в спектаклях современных режиссеров на сценах национальных театров (Мирнинского театра р. Саха и Бурятского академического театра драмы им. Хоца Намсараева «Полет. Бильчирская история»)	451
<i>Тютелова Лариса Геннадьевна</i> Эпическое в театре А. Н. Островского	453
<i>Шарыпина Татьяна Александровна</i> Интермедиаьные эксперименты в драматургических опытах Франца Фюмана 80-х гг.	455

Щукина Марина Сергеевна

После Гамлета: художественное воплощение современного состояния
гуманистических принципов в европейской драматургии..... 457

Юрьев Андрей Алексеевич

Заявка на мистерию: «Преступление и наказание» в инсценировке
Аттилы Виднянского на сцене Александринского театра..... 459

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ И МЕТОДИКА ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ

СИСТЕМА ЯЗЫКА: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ В АСПЕКТЕ РКИ. СОИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

Вэй И, Зиновьева Елена Иннокентьевна

Структура и содержание словарной статьи русских синонимичных
прилагательных в учебном словаре для инофонов..... 462

Ван И

Слово Поднебесная в заголовках российских и китайских СМИ..... 464

Ван Цзиншу

Проблемы передачи безэквивалентной лексики
при переводе художественного текста..... 466

Ву Нгок Иен Кхань

Синонимичные глаголы уязвить — уколоть — уесть:
когнитивно-дискурсивный подход..... 468

Галюк Алина Андреевна

Глагол «поддержать» в русском языке (когнитивно-дискурсивный подход)..... 470

Гуань Цзюньбо

Отражение русской национальной идеи
в религиозно-философских текстах XVI–XXI вв. 472

Жэнь Чуньянь

Лексикографическое описание антонимов,
репрезентирующих национальные концепты, в аспекте РКИ..... 474

Никифорова Анна Валентиновна

Образ Санкт-Петербурга в языке городских СМИ..... 476

Проничева Инна Александровна

Паронимия имён прилагательных в аспекте обучения
русскому языку как иностранному..... 478

<i>Синь Лумин</i>	
Прецедентные феномены в ассоциативно-вербальном поле «Одиночество».....	480
<i>Соколова Анастасия Петровна</i>	
Прилагательное «незаурядный» в современном русском языке (лингвокогнитивный анализ)	482
<i>Старовойтова Ирина Александровна</i>	
Решение тематических кроссвордов на занятиях по русскому языку как иностранному	484
<i>Сюй Яо</i>	
Компоненты-вербализаторы концепта «Речь» в русских пословицах (лексико-семантический аспект)	486
<i>Чай Минь</i>	
Глаголы с семантикой «сочинять» в творчестве русских и китайских поэтов начала XX в.....	488
<i>Чен Юйфань</i>	
Порядок слов в русских и китайских кулинарных терминах в аспекте восприятия меню китайского ресторана носителем русского языка	490
<i>Чжан Хуэй</i>	
Особенности функционирования прилагательного «добрый» в интернет-пространстве	492
<i>Чжан Яньцю</i>	
Образ мыши в русских и китайских поговорках: сопоставительный анализ.....	494
<i>Чжао И</i>	
Семантика «соответствие / несоответствие» в русских и китайских поговорках о родственных отношениях.....	496
<i>Чжао Сыминь</i>	
Концепт ПРОСТОТА в русском разговорном пространстве: лингвокогнитивный аспект.....	498
<i>Чэн Цзиньтао</i>	
Семантика и функционирование прилагательного «неконфликтный» в современном русском языке	500
<i>Никитина Татьяна Геннадьевна</i>	
Устойчивые сравнения как средство отображения температурных ощущений: аспекты лингвистического исследования и репрезентации иноязычному студенту.....	502

**ПРОБЛЕМА ТИПОВ ТЕКСТА И УЧАСТИЕ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ В ИХ ОРГАНИЗАЦИИ:
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ**

Рогова Кира Анатольевна

Односоставные предложения: перечитывая А. А. Шахматова 504

Попова Татьяна Игоревна

Внутренняя речь в художественном произведении:
языковые особенности и текстовые функции
(на материале романа Ксении Букши «Адвент») 506

Бохиева Марина Викторовна

Косвенные речевые акты в романе И. Калашникова «Жестокий век»
как способ репрезентации компонентов национальной культуры..... 508

Вознесенская Ирина Михайловна

Интерпретационные языковые единицы в системе работы
с художественным текстом (обучение РКИ) 510

Зырянова Елена Васильевна

Использование лингвокраеведческого материала
при обучении русскому языку студентов-инофонов..... 512

Колесова Дарья Владимировна

Убеждающее воздействие повествовательной полифонии..... 514

Коньков Владимир Иванович

Субъект речи как стилеобразующее начало
в гипертекстовых образованиях Интернета 516

Лисова Олеся Олеговна

Слияние фокусов повествовательных пространств при создании
эмоционально-оценочного образа явлений действительности
(на материале повести А. Архангельского «Русский иероглиф.
История Инны Ли, рассказанная ею самой») 518

Лоу Шифань

Языковые средства формирования хронотопа в антиутопическом рассказе
(на материале рассказа Андрея Рубанова «Аз Иванов. Выход в деньги»)..... 520

Лю Хаотун

Функции вводных слов при интерпретации эпистемической модальности
в современном медиадискурсе 522

Малинина Наталия Владимировна

Эмотивная лексика в сюжетообразовании
повести А. П. Чехова «Три года» 524

<i>Мансур Мохаммед Хассан Саммани, Ольховская Александра Игоревна</i>	
Арабские мемы глазами россиян: проблемы интерпретации.....	526
<i>Омельченко Лилия Николаевна</i>	
Акциональные предложения: семантика и функционирование в текстах типа «повествование»	528
<i>Попкова Елена Андреевна, Брускова Рахиль Эдуардовна</i>	
Образный потенциал лексико-тематической группы «здоровье» в пандемийном дискурсе.....	530
<i>Стрельникова Наталия Данииловна</i>	
Актуальность подбора учебного материала (Рассказы Наринэ Абгарян в иностранной аудитории)	532
<i>Фань Юйвэнь</i>	
Речевые стратегии и тактики в речевом жанре «разговор взрослого с ребенком» на материале рассказов для детей Л. Толстого	534
<i>Хандархаева Ирина Юрьевна</i>	
Особенности функционирования финитивных глаголов с префиксом -от в тексте типа «описание».....	536
ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА	
<i>Любимова Нина Александровна, Первушина Ирина Сергеевна</i>	
Формирование основ фонетической базы на русском языке у представителей Юго-Восточной Азии	538
<i>Бадалова Елена Назимовна</i>	
Речевой этикет в аспекте лингвострановедения: из опыта преподавания.....	540
<i>Васильева Анастасия Владимировна</i>	
Формирование профессиональной коммуникативной компетенции иностранного студента-нефилолога в магистратуре	542
<i>Дубровская Елена Михайловна</i>	
Лингвокультурные типажы на уроках РКИ: возможности применения	544
<i>Звездина Юлия Владимировна</i>	
Организация освоения иностранными обучающимися дисциплины «Русский язык и культура речи» на уровне бакалавриата.....	546

<i>Жэнь Ваньин, Дерябина Светлана Александровна</i>	
Прогнозирование трудностей интонационного оформления русской звучащей речи китайскими студентами-филологами	548
<i>Иванов Сергей Юрьевич</i>	
Инфинитивные предложения в аспекте РКИ.....	550
<i>Иванова Татьяна Митрофановна</i>	
К вопросу о формировании патриотических и духовных ценностей у студентов-иностранцев на занятиях методических дисциплин	553
<i>Марусенко Наталия Михайловна</i>	
Современные подходы к созданию лексического минимума (уровень В2/ТРКИ-2)	555
<i>Налимова Татьяна Анатольевна</i>	
Деловой русский язык для иностранных бакалавров.....	557
<i>Никольская Зоя Александровна</i>	
Русское ударение для ТЭУ-ТБУ.....	559
<i>Роднова Мария Андреевна</i>	
Лингводидактический потенциал жанра интеллект-шоу в обучении русскому языку как иностранному (на материале «Умницы и умники»)	561
<i>Сарычева Мария Романовна</i>	
Использование прецедентного имени при формировании лингвокультурологической компетенции на занятиях по РКИ	563
<i>Сретенская Лариса Викторовна</i>	
Функционально-коммуникативный анализ частицы точно на занятиях по РКИ	565
<i>Ши Цзеся</i>	
Типичные ошибки в русской устной речи иностранных студентов-медиков (уровень В2).....	567
<i>Чжао Линьлин</i>	
Интегрированный подход в обучении китайских студентов говорению на русском языке как иностранном на начальной ступени.....	569
<i>Ху Цзянь</i>	
Использование мультимедиа в обучении русскому языку	571
<i>Цревар Сунчица</i>	
Геймификация на онлайн-уроках РКИ	573

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

ГРАММАТИКА И ЛЕКСИКОН

Клейнер Юрий Александрович, Светозарова Наталия Дмитриевна

«...не хухры-мухры»: грамматика тавтологии
(маргиналия к семинарским занятиям) 576

Вилинбахова Елена Леонидовна, Isabel Pérez-Jiménez, Gonzalo Escribano Roca

Полусвязочные глаголы в академических текстах:
корпусное исследование на материале испанского языка 577

Власова Екатерина Дмитриевна

Лексико-семантические поля в анализе политического дискурса 579

Григорьян Елена Леонидовна

Агентивность и её «составляющие» **581**

Чуйкова Оксана Юрьевна

Родительный vs винительный падеж прямого дополнения
при ингестивных глаголах в славянских языках (корпусное исследование) 583

Юй Вэньсинь

Скромное хвастовство в китайском языке 585

ИСТОРИЯ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Клубкова Татьяна Владимировна

«Митридат» — памятник эпохи 587

Блинова Ольга Владимировна

«Сложность» и «трудность» в лингвистической терминологии и словарях 589

Германова Наталия Николаевна

Элизабет Элстоб — первая женщина-медиевист Европы 591

Знаешева Ирина Владимировна

«Лингвистические фрики» как форпост национального самосознания 593

Крылов Сергей Александрович

Членение предметной области морфологии на основные разделы
в трактовке отечественных лингвистов XX–XXI века 595

Лейтуш Алина Гадельжановна

Дискуссия о происхождении слова человек
в журнале XIX века «Филологические записки» 597

Лукин Олег Владимирович

Я. М. Родде: био- и библиографические источники..... 599

Пиотровский Дмитрий Дмитриевич

Первые шаги в изучении фарерского языка и литературы 601

Сенецкая Лариса Борисовна, Маркасова Елена Валерьевна

Об иерархии источников «Риторики» Феофана Прокоповича 603

Сергеев Михаил Львович

«Алфавит 12 языков» (1538) Гийома Постеля — первый справочник
о языках мира: задачи, форма, источники 605

ОРФОЭПИЯ: НАУЧНОЕ НАСЛЕДИЕ ЛЮДМИЛЫ АЛЕКСЕЕВНЫ ВЕРБИЦКОЙ

Каленчук Мария Леонидовна

Профессиональные произносительные варианты: мифы и реальность 607

Филиппов Андрей Константинович, Филиппов Константин Анатольевич

К вопросу о квалификации гласных в немецких учебниках
по грамматике и стилистике XVIII века 609

Антонова Ольга Валентиновна

Варианты русского ударения: кодификация и узус 611

Коробейникова Татьяна Николаевна

Вариативность ударения в формах слов «бант», «торт» и «шарф»..... 613

Корпечкова Елена Владимировна, Сомова Александра Евгеньевна

Особенности акцентуации кратких имен прилагательных с приставкой не- 615

Никитин Никита Владимирович

Особенности произношения русских клитик: проблемы описания 617

ПРИКЛАДНАЯ И МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

Хохлова Мария Владимировна

Словарные коллокации в устном и письменном корпусах: сравнительный анализ ... 619

*Корышев Михаил Витальевич, Куликова Любовь Алексеевна,
Мазин Константин Владимирович, Мушулова Анна Валерьевна,
Стародуб Дарья Александровна, Хохлова Мария Владимировна*

Идейный ландшафт современной Германии: корпусный анализ печатных СМИ 620

Донина Ольга Валерьевна

Методы компьютерной и квантитативной лингвистики
для анализа региональных СМИ 622

Зельникова Анна Артемовна, Ольховская Александра Игоревна

Методика корпусного отбора современной фразеологии..... 624

Марусенко Наталия Михайловна, Марусенко Михаил Александрович

Использование отношения правдоподобия
при решении задач авторской идентификации 626

Митрофанова Ольга Александровна

Специальные корпуса текстов в мультимодальных тематических моделях..... 628

*Рогозина Елена Андреевна, Алексеева Елена Леонидовна,
Азарова Ирина Владимировна, Сипунин Константин Владимирович*

Санкт-Петербургского корпус агнографических текстов (СКАТ):
морфологическая разметка, разметка и анализ элементов содержания 630

Родионова Александра Павловна

Речевой корпус прибалтийско-финских языков Карелии:
архитектура и возможности 632

Фирсанова Виктория Игоревна

Разработка чат-бота о расстройствах аутистического спектра 634

Чебанов Сергей Викторович

Курс «Прикладная лингвистика (ПЛ) в структуре
современного научного знания»..... 636

ПРОБЛЕМЫ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАММАТИКИ

Воейкова Мария Дмитриевна

Особенности кореференции и проблема связности публицистического текста 638

Боднарук Елена Владимировна

Семантика футуральности (на примере немецкого языка) 640

Ван Илин

Оценочные конструкции со словом «плохой» в русском и китайском языках:
опыт сопоставительного анализа 642

Введенская Наталия Михайловна

Ядро русской грамматики: реконструкция на основе исследований
детской речи 644

Иванова-Жданова Елена Юрьевна

Особенности таксисных отношений в конструкциях с деепричастиями,
образованными от глаголов движения..... 646

Калинин Степан Сергеевич

Отсутствуют ли категории времени и аспекта в языке тайо?..... 648

Калятин Игорь Сергеевич

Функционирование грамматических средств выражения причины
в художественном тексте XVIII и XXI веков
(на материале немецкого, итальянского и русского языков)..... 650

Коршунова Анна Михайловна

Лёд тронулся: инхоатив от глаголов перемещения русского языка..... 652

Коршунова Анастасия Сергеевна

Репрезентация категории временной локализованности
в новостном интернет-дискурсе..... 654

Крамскова Анна Сергеевна

Соотношение категорий эвиденциальности и эгофоричности
в идиомах тибетской языковой группы 656

Матханова Ирина Петровна

Высказывания с наречиями цели: типы категориальных ситуаций..... 658

Стексова Татьяна Ивановна

Диффузность полей контролируемости и неконтролируемости 660

ПСИХОЛИНГВИСТИКА

Иваненко Анастасия Андреевна

Влияние личностных особенностей на порождение аффективных оценок
русских существительных 662

Каменева Вероника Александровна, Румянцева Александра Александровна

Диагностирующая стратегия коммуникации между врачом
и несовершеннолетним пациентом. Специфика получения информации 664

Краснощекова Софья Викторовна

Местоимение «другой» в детской речи 666

Круглякова Татьяна Александровна, Ван Лина

Способы выражения инструментива в речи русских детей и иностранцев,
осваивающих русский язык в искусственных и естественных условиях..... 668

Николова Доротея Пламенова

Исследование сознания посредством концепций
когнитивной лингвистики 670

Пиотровская Лариса Александровна

Можно ли измерить эмотивность текста? 672

Раева Ольга Васильевна

Вариативность русской речи:
редукция и перцептивно значимые характеристики 674

Тьосса Ксения Антоновна

Восприятие потенциальных агнонимов детьми 3–6 лет
при слушании художественного текста 676

Фомина Зинаида Евгеньевна

Феномен «ИДЕИ» в философском дискурсе В. фон Гумбольдта
в эпистемологическом и эмоционально-психологическом аспектах 678

СОЦИОЛИНГВИСТИКА

Абрамова Евгения Викторовна

Английский как lingua franca в Брюссельском столичном регионе:
реалии и перспективы 680

Дзюба Елена Вячеславовна, Белослудцев Александр Николаевич

«Релокация» как явление в языке и жизни социума:
анализ некоторых статистических данных 682

Громова Анна Викторовна

Социальные сети как инструмент регулирования статусной
и корпусной языковой политики в современном Иране 684

Копылова Татьяна Рудольфовна

Виды речевого поведения в устном бытовом общении
(на материале Удмуртской Республики) 686

Куралесина Екатерина Николаевна

Геополитические изменения и мировая языковая система 688

Марусенко Наталия Михайловна, Марусенко Михаил Александрович

Выбор языка обучения как политическая проблема 690

Миретина Мария Сергеевна

К вопросу о будущем французского языка в Алжире 692

Мороз Георгий Алексеевич, Земичева Светлана Сергеевна

Причастия и деепричастия в русской устной речи: корпусный анализ 694

Орлова Инна Анатольевна

Язык как инструмент дизайна международного права 696

Раевская Марина Михайловна

Международный конгресс испанского языка (CILE) как инструмент
успешного межгосударственного менеджмента в сфере языковой политики 698

Руднева Екатерина Алексеевна

Наименования людей с психическими расстройствами
в современном русском языке 700

Руднева Екатерина Алексеевна, Троценкова Екатерина Владимировна

Влияние профессиональных стереотипов на понятность юридического текста..... 702

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПОЭТИКА

Бондарко Николай Александрович

Средневерхненемецкие поэмы о Дитрихе Бернском в контексте
сказания о нибелунгах: к вопросу о структуре эпической традиции 704

Бабаина Елена Аркадьевна

Новаторы и консерваторы: о рецепции традиционных стереотипных элементов
в среднеанглийской поэзии 706

Беспальчикова Яна Евгеньевна

История Эрманариха и Сунильды: варианты, развитие, мотивы 708

Гвоздецкая Наталья Юрьевна

Древнеанглийские поэтические фрагменты с руническими «подписями»
Кюневульфа: гномика, лирика или «актуальные» тексты?..... 710

Ковалев Борис Вадимович, Зернова Елена Сергеевна

Формулируя традицию: образ Исландии в поэтике Х. Л. Борхеса..... 712

Михайлова Татьяна Андреевна

Списки саг: сообщение → событие
(к проблеме самоосмысления средневековой ирландский традиции)..... 714

Пиотровский Дмитрий Дмитриевич

Фарерская народная песня о «Чудесной арфе»..... 716

Яценко Мария Вадимовна

Семантика зеленого цвета в древнеанглийском языке..... 718

УРАЛИСТИКА

Авцинов Вячеслав Михайлович

Особенности перевода научных текстов по истории
с финского языка на русский на примере перевода монографии О. Юссилы
«Великое княжество Финляндское 1809–1917» 720

Арекеева Светлана Тимофеевна

Удмуртская малая проза 1920–1930-х гг. в поисках героя 722

Братчикова Надежда Станиславовна

Мацца, фортшване, Шекспир и Норденшёльд:
особенности научно-популярной литературы на финском языке 724

Дементьева Александра Максимовна

Кодекс Веста: тайны старинной финской рукописи 726

Доловаи Доротья

Значения приставки *be 'v'* в неологизмах венгерского языка 728

Захарова Екатерина Владимировна

«Карельская кухня» на топографической карте 730

Кондратьева Наталья Владимировна

Кодовое переключение как стилистический прием
(на материале современной удмуртской литературы) 732

Коровина Надежда Степановна

Фольклоризм как стилевая черта творчества коми поэта И. А. Куратова 734

Мизонова Александра Николаевна

«Дневник чайного мастера» как антиутопия в подростковой литературе:
к типологии героя 736

Новак Ирина Петровна

Диалектные различия карельского языка в системе вокализма 738

Новикова Ярослава Владимировна

Долгий звук в финском языке — это фонема?
Теоретические и прикладные аспекты проблемы 740

Пилипенко Глеб Петрович

Модели адаптации славянских заимствований в речи венгров
Воеводины (Сербия) и Прекмурья (Словения) 742

Федорова Любовь Петровна

Учебные книги педагога Антона Ларионова в истории развития
удмуртской детской литературы 744

Шкляев Александр Григорьевич

Петер Домокош об истории и классификации уральских литератур 746

ФОНЕТИКА

*Кочеткова Ульяна Евгеньевна, Евдокимова Вера Вячеславовна,
Скрелин Павел Анатольевич, Качковская Татьяна Васильевна*

Особенности реализации интонационных моделей
при выражении иронии в русском языке 748

Андросова Светлана Викторовна, Айыл Нур Ахмад

Реализация гласных монофтонгов языка пушту в спонтанной речи..... 750

Давыдова Варвара Алексеевна

Реализация фоносемантического закона множественности номинации
в звукоизобразительной лексике вымышленных языков 752

Дмитриева Наталья Витальевна

Экспериментальное исследование эвристической функции
звукоизобразительности на материале эмотивной лексики английского языка 754

Завьялова Виктория Львовна

К вопросу о типологии иноязычного акцента 756

Караваева Вероника Георгиевна, Андросова Светлана Викторовна

Устойчивое продвижение вперед британских гласных /u/ и /ʊ/: на материале
новостного аналитического и академического типов Дискурса 758

Лань Хао, Павловская Ирина Юрьевна

Дифференцирующий фактор языка на уровне слога-паузальных моделей 760

Малышева Валерия Николаевна

Факторы, влияющие на формирование фонестемных групп английского языка
в диахронии 762

Морозова Ольга Николаевна

Аспирация в тунгусских языках (данные акустического анализа) 764

Флакман Мария Алексеевна

Этимология звукоименных слов-обозначений «малого» и «округлого»
в английском языке 766

Холявин Павел Андреевич

Автоматический анализ мелодического контура..... 768

Шестера Елена Александровна

Телеутская просодия в восприятии носителей языка 770

РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

ГРАММАТИКА

Ануфриев Александр Александрович

Особенности употребления конструкций с семантикой сожаления
в романских языках 773

Алыпova Светлана Алексеевна

Рассмотрение акциональных характеристик стативных глаголов
в современном испанском языке..... 775

Архипова Ирина Викторовна

Примарно-таксисная актуализация в контексте
межкатегориального взаимодействия (на материале немецкого языка)..... 777

Михайлова Ирина Михайловна

Еще раз о модальном глаголе ZOU в нидерландском языке..... 779

Осокина Наталья Юрьевна

Об интенциональном семантическом сдвиге неконтролируемость —
контролируемость действия в сочетаниях с глаголом to decide
в произведениях современных англоязычных авторов 781

Степанов Евгений Сергеевич

Структурирование и добавление информации как оценочная стратегия
в учебниках по социологии на немецком и русском языках 783

ДИСКУРС И ВАРИАТИВНОСТЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Алимджанов Абдуазиз Абдихакимович

Проблема описания невербального контекста в политическом дискурсе..... 785

Беляева Любовь Евгеньевна

Языковая репрезентация эмоций реципиента картины
в литературном произведении 787

Власова Ассоль Александровна

Лето протеста: анализ освещения демонстраций BLM в американской прессе..... 789

Гришаева Елена Борисовна

Is it Realistic to Enhance and Elaborate Students' Cultural Sensitivity? 791

Денисова Наталья Викторовна, Кованова Евгения Анатольевна

Суперпары и суперимена: о чем говорят бленды-онимы? 793

<i>Емельянова Ольга Витальевна</i>	
К вопросу о языковых средствах научного полемического дискурса	795
<i>Захарова Ольга Сергеевна</i>	
Способы репрезентации положительной и отрицательной оценки в англоязычных аналитических обзорах валютного рынка	797
<i>Осадчая Ольга Николаевна</i>	
Английские и русские фразеологизмы в юридическом дискурсе.....	799
<i>Рыженкова Анна Александровна</i>	
Особенности психотерапевтического дискурса в произведениях художественной литературы	801
<i>Стрельцова Анастасия Владимировна</i>	
Языковая репрезентация фрейма CREATING OF SOVIET ART (на материале монографии А. Руснок.....)	803
<i>Теплякова Анастасия Борисовна</i>	
Организация ментальных пространств при создании метафор в заголовках статей (на материале англоязычного периодического издания The Economist).....	805
<i>Толочин Игорь Владимирович</i>	
Picking the Low Hanging Fruit: о границе между идиомой и сложным словом	807
<i>Травина Екатерина Андреевна</i>	
Языковая репрезентация этнической идентичности и ценностных установок женщин маори в медиадискурсе Новой Зеландии.....	809
<i>Третьякова Татьяна Петровна</i>	
Риторический потенциал иронического контекста современного медийного дискурса	811
<i>Троценкова Екатерина Владимировна</i>	
Когнитивная усложненность примитивизирующего поликодового текста мема.....	813
<i>Цверкун Юлия Борисовна</i>	
Цифровизация в образовании (терминологический аспект)	815
<i>Шустрова Елена Николаевна, Кондрашова Вера Николаевна</i>	
Использование топонимов в англоязычном юмористическом дискурсе	817
<i>Шутёмова Наталья Валерьевна</i>	
Эпитет как средство репрезентации доминантного концепта в декларации ЮНЕСКО о выдающейся универсальной ценности объекта всемирного наследия	819

Щербак Нина Феликсовна

К вопросу о трансцендентности языкового знака 821

Яковлева Мария Станиславовна

К вопросу о критериях определения медицинского текста
в древнеанглийской литературе 823

ИСТОРИЯ ЯЗЫКА

Баева Галина Андреевна

Рефлексы устной речи в диалогах учебных пособий XV–XVII вв. 825

Бирр-Цуркан Лилия Федоровна

„Leipziger Taschenbuch für Frauenzimmer zum Nutzen und Vergnügen“
как образец женского журнала XVIII века 827

Гринина Елена Анатольевна, Романова Галина Семеновна

Инки и их социум в Хронике «Доброго Правления» 829

Диттрих Артём Геннадьевич

Реализация категорий эвиденциальности и авторитетности
в проповедях Бертольда Регенсбургского: прагматический аспект 831

Дмитриева Мария Николаевна

Иллюстрированное описание немецких ремесел:
к проблеме взаимодействия семантики слов 833

Жилюк Сергей Александрович

Словосочетания с союзом vnt/vnde как проявление формульности
в «Песни о нибелунгах» 835

Короленко Ольга Игоревна, Нерсесова Элина Витальевна

Словарь Французской академии как фактор стандартизации
национального языка 837

Мухин Сергей Владимирович

Фразеологический компонент «язык» в телесно-антропных образах
древнеанглийских псалтирей 839

Нифонтова Дарья Евгеньевна

Трёхязычные топонимы как специфическая черта
культурного ландшафта в ладинской части Южного Тироля 841

Пономарёва Анастасия Алексеевна

Роль диалекта в политической коммуникации Южной Германии 843

Суслова Екатерина Геннадьевна

Средства выражения модальности побуждения в руководствах по ведению
домашнего и сельского хозяйства XVII в. 845

Тихонова Елена Сергеевна

К вопросу о сочетаемости украшающих эпитетов
в «Старшей Ливонской рифмованной хронике» 847

Томберг Ольга Витальевна

Горе в древнеанглийской культуре: языковая и текстовая репрезентация..... 849

Чупрына Ольга Геннадьевна

Репрезентация развлекательной культуры в языке средневековой Англии..... 851

Шаповалова Галина Константиновна

Синтаксические особенности ранненововерхненемецкой поэзии 853

Яшкова Анна Валерьевна

Метаязыковые характеристики вежливого обращения автора к читателю
(на материале немецких искусствоведческих текстов XVIII века)..... 855

ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ФРАЗЕОЛОГИЯ

Аверина Лейли Оруджевна

Особенности немецкой юридической терминологии в сфере искусства 857

Аккуратова Ирина Борисовна

Вакцинация в германском обществе сквозь призму немецкого языка:
структурно-семантическая характеристика новых слов..... 859

Алёшин Алексей Сергеевич

Национально-культурные особенности шведских пословиц
сравнительной семантики..... 861

Баканова Анна Валентиновна

История испанской фольклористики в XVII веке..... 863

Влавацкая Марина Витальевна

Репрезентация женской идентичности в неопаремиях русского,
английского и немецкого языков..... 865

Гринина Елена Анатольевна, Евдокимова Анна Александровна

Перипетии галисийского языка: от истории к современному состоянию..... 867

Гурова Елена Александровна, Ливанова Александра Николаевна

О ключевых словах датской и норвежской культуры..... 869

<i>Дойникова Марина Игоревна</i>	
Репрезентация концепта «мигрант» в современном немецком языке	871
<i>Евстафьева Екатерина Вячеславовна</i>	
К вопросу о едином письменном граубюнденском ретороманском языке. 40 лет Rumantsch Grischun.....	873
<i>Езан Ирина Евгеньевна</i>	
Лингвопрагматическая характеристика типа текста «праздничное телевизионное обращение»: лексический аспект	875
<i>Епифанова Валентина Валерьевна</i>	
Выражение поощрения/ попустительства синонимическими средствами русского и немецкого языков: семный анализ	877
<i>Жильцова Елена Леонидовна</i>	
Семантические особенности «ложных друзей» переводчика в шведском и русском языках.....	879
<i>Зернова Елена Сергеевна</i>	
Явления интерференции в разговорном галисийском языке	881
<i>Иванова Анна Викторовна</i>	
Каталанизмы в письмах Колумба: в поисках аргументов для «развенчанного» мифа.....	883
<i>Карпенко Елена Игоревна, Кусакина Дарья Алексеевна</i>	
Комплексная характеристика кинесического поведения литературного персонажа (на примере романа «Лила, Лила» Мартина Сутера)	885
<i>Ковтунова Елена Анатольевна</i>	
Термин Patch в немецком языке: межъязыковое или межсистемное заимствование?	887
<i>Кутькова Анастасия Владимировна</i>	
Дискурсивные слова в испанском и португальском языках: парадоксы изучения и описания.....	889
<i>Кучина Дарья</i>	
Жанрообразующие признаки интернет-комментария: особенности письменной речи в Микроблоге «Твиттер».....	892
<i>Лазарева Татьяна Андреевна</i>	
Методы обработки материалов корпуса разных исторических периодов немецкого языка (на примере слова Tugend)	894

Максимова Виктория Вячеславовна

- Ключевые слова в контексте немецких военных мемуаров
Второй мировой войны 896

Мельгунова Анна Владиславовна

- Возможности словопроизводства от корневых слов
немецкого языка с гендерной семантикой 898

Микаэлян Юлия Игоревна

- Способы перевода лексических единиц семантического поля «алкоголь»
в прозе С. Довлатова (на примере переводов повести «Заповедник»
и сборника новелл «Компромисс» на испанский и португальский языки) 900

Москвина Татьяна Николаевна

- Процессы интерференции в диалектной лексике
(на материале островных немецких говоров Алтайского края)..... 902

Нефедова Любовь Аркадьевна

- Гендерно обусловленные инновации в немецкой лексикографии 904

Никитина Екатерина Яковлевна, Соловьева Мария Владимировна

- Отыменные глаголы на -tionner во французском языке наших дней:
попытка классификации..... 906

Николаева Юлия Вадимовна

- Межъязыковая эквивалентность русских и итальянских фразеологизмов
в свете корпусных данных..... 908

Панкратьева Елена Сергеевна, Цветаева Елена Николаевна

- Взаимодействие материальной и вербальной западнохристианской культуры
как один из источников немецкой фразеологии..... 910

Парина Ирина Сергеевна

- Сопоставительный анализ семантической валентности немецких
фразеологизмов-квазисинонимов на основании корпусных данных..... 912

Петрова Анастасия Дмитриевна

- Французская современная литература в условиях
российского книжного рынка: проблемы перевода..... 914

Петрова Галина Викторовна

- Порядок следования относительных прилагательных
в именной группе (на материале португальского языка) 916

Попова Евгения Андреевна

- Экспрессивная номинация жителей Канарских островов:
основания, образы, коннотации..... 918

<i>Природина Ульяна Петровна</i>	
Урбанонимическая номинация Старого города Стокгольма	920
<i>Самородин Георгий Владиславович</i>	
Микрополе «Милитаризм» в структуре семантического поля «Чрезвычайная ситуация» в дискурсе СМИ Германии	922
<i>Слинина Людмила Ярославна</i>	
Самопрезентация и образ оппонента в дискуссии о гендерной корректности в немецком медиа-дискурсе	924
<i>Снеткова Марина Сергеевна</i>	
Лексико-стилистические средства создания образов Галисии и галисийцев в «Разговоре 24 галисийских крестьян» М. Сармьенто	926
<i>Соколова Ольга Викторовна</i>	
Взаимодействие поэтического и политического дискурсов: стратегии неологизации в политических текстах Г. Д'Аннунцио	928
<i>Спацциани Елена</i>	
Сопоставительный корпусный анализ грамматического числа в соматических фразеологизмах с компонентом «глаз» в русском и в итальянском языках	930
<i>Терещук Андрей Андреевич</i>	
Происхождение лексемы «requeté» в языке испанских карлистов	932
<i>Фадеева Галина Михайловна</i>	
Юмор как национально-культурный феномен: современные немецкие шутки на базе диалектов	934
<i>Хуторецкая Ольга Александровна</i>	
Семантическая структура и системные связи французских адъективных предикатов, устанавливающих отношения причастности	936
<i>Чекалина Елена Михайловна</i>	
Ассимиляция английских заимствований в шведском языке	938
<i>Чепорухина Мария Георгиевна</i>	
Как ругают политиков в России и во Франции, или сопоставительный анализ дисфемизмов	940
<i>Чеснокова Ольга Станиславовна</i>	
Песня аргентинских болельщиков Muchachos в контексте национальной идентичности аргентинцев	942

РУССКИЙ ЯЗЫК

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ГРАММАТИКИ (РУССКИЙ И ДРУГИЕ СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ) (ПАМЯТИ ПОЧЕТНОГО ПРОФЕССОРА СПБГУ Г. Н. АКИМОВОЙ)

Вяткина Светлана Вадимовна

Репрезентанты опосредованной эвиденциальности в российских СМИ 945

Казаков Владимир Павлович

О функциях тире в цепочке глагольных предикатов
(на материале романа Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза») 947

Алексеева Ольга Максимовна

О безличном предложении с глаголом «дышаться»
в значении расположенности субъекта к действию/состоянию 949

Артеменко Мария Владимировна

Стилистические особенности группы отымённых релятивов
сравнительной семантики 951

Зорина Екатерина Сергеевна

Субъект повествования в дискурсивном тексте
(на материале романа Е. Водолазкина «Лавр») 953

Лебедев Александр Александрович

Специфика пунктуационного оформления стихотворений Г. Р. Державина 955

Патроева Наталья Викторовна, Рожкова Анфиса Владимировна

К вопросу об эволюции идиостилистических устремлений
Василия Кирилловича Тредиаковского 957

Попова Лариса Владиславовна

Псевдотавтологическая фразеосхема с местоимением «такой» 959

Романова Татьяна Владимировна

Термины грамматики в когнитивном прочтении 961

Сидорова Марина Юрьевна

Коммуникативно-функциональная грамматика, субъектный анализ текста
и проблемы информационного противодействия 964

Уржа Анастасия Викторовна

«Многоликое» настоящее время в нарративе: дискуссионные вопросы 966

Чу Цзинжу

Стратегия построения текстов в двуязычных СМИ (на фоне китайского языка) 968

ИСТОРИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ПИСЬМЕННОСТИ

<i>Рождественская Татьяна Всеволодовна</i> Надписи на иконах XII–XIV вв. из собрания Гос. Русского музея как лингвистический источник	970
<i>Афанасьева Татьяна Игоревна</i> Молитва о согрешениях Василия Великого в Ярославском часослове XIII в.....	972
<i>Попов Михаил Борисович</i> О фонологических и фонетических факторах перехода /ky, gy, ху/ > /k'i, g'i, х'i/ в русском языке	974
<i>Аверина Светлана Андреевна</i> Традиционные библейские языковые формулы и их преобразование в древнеславянской агиографии	976
<i>Биктимирова Юлия Викторовна</i> Опыт составления регионального исторического словаря	978
<i>Бурилкина Татьяна Викторовна</i> Лексические особенности древнерусской псалтыри Vat. slav. 8	980
<i>Караваева Полина Юрьевна</i> Житие святого Афанасия Афонского в Троицком сборнике 678 и Волоколамском сборнике 605: к вопросу о характере лексической правки	982
<i>Новак Мария Олеговна</i> Древнеславянский перевод оглавления к Деяниям апостолов: данные рукописей XIV–XVI вв.	984
<i>Пенькова Яна Андреевна</i> Судьба инфинитивных конструкций с глаголами имѣти и хотѣти в позднесреднерусской письменности.....	986
<i>Прокуратова Екатерина Владимировна</i> Старообрядческий текст Русского Севера как сверхтекст: специфика феномена.....	988
<i>Руднев Дмитрий Владимирович</i> Императивные конструкции в «Уставе ратных, пушечных и других дел, касающихся до воинской науки»	990
<i>Рылов Станислав Александрович</i> Основные категории древнерусского простого предложения	992
<i>Сабурова Анна Васильевна</i> Система времен в тексте «Жития митрополита Петра» в редакции митрополита Киприана.....	994

Титова Любовь Васильевна

- Об особенностях сочинений дьякона Федора в «Христианоопасном щите веры»
инока Авраамия 996

КОЛЛОКВИАЛИСТИКА. ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ УСТНОЙ РЕЧИ

Богданова-Бегларян Наталья Викторовна

- НУ, НАПРИМЕР, ДА? — об одной полифункциональной единице
русской устной речи 998

Колосовская Татьяна Леонидовна

- Семантика уступки в глаголах оценочной синтаксической конструкции..... 1000

Курмакаева Нина Петровна

- Донецкий региональный речевой дискурс:
динамика лингвокультурного креатива..... 1002

Осьмак Наталья Андреевна

- О способах перевода прагматического маркера это самое на финский язык
(на материале параллельных финско-русских корпусов художественных текстов).... 1004

Попова Татьяна Ивановна

- «Эхо»-реакция в диалоге: корпусное исследование
устного дискурса в гендерном аспекте 1006

Раднаева Любовь Дашинимаевна, Прокопьева Дулма Доржиевна

- Перцептивные свойства интонации на примере русской речи 1008

Се Жоу

- На кого похож? — представление о персонаже в спонтанных
монологих-описаниях на родном и неродном языках..... 1010

Соколов Евгений Геннадьевич, Королькова Мария Денисовна

- Избыточное употребление притяжательных местоимений в русской устной
спонтанной речи (на материале корпуса «Один речевой день»)..... 1012

Сунь Сяоли

- Особенности перевода вербального хезитатива как его (её, их)
в русских художественных текстах на китайский язык..... 1014

Сян Янань

- Прагматический маркер-аппроксиматор ИЛИ ТАМ: корпусное исследование 1016

У Нань

- Форма-идиома В ПРИНЦИПЕ в русской повседневной речи:
гендерный аспект и роль в формировании речевых актов..... 1018

Чжао Цзэли

- Устный монолог-рассказ на родном и неродном языке:
особенности построения основной части текста
(на материале речи китайцев) 1020

Шклярук Екатерина Ярославовна, Богданова-Бегларян Наталья Викторовна

- Особенности введения в устное повествование чужой речи
различными маркерами-ксенопоказателями 1022

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА (ПАМЯТИ В. В. КОЛЕСОВА)

Донина Людмила Николаевна

- О составных терминах когнитивной лингвистики с прилагательным
«концептуальный»..... 1024

Андрейченко Оксана Ивановна

- Фразеологические прецедентные феномены в заголовках крымских газет 1026

Бурляй Анна Сергеевна

- Специфика коммуникативной деятельности языковой личности
донецкого военного корреспондента 1028

Бурмина Виктория Ильинична

- Антропоморфный код в русских и татарских загадках о печи и ее частях..... 1030

Гаврилова Марина Владимировна

- Концепт «Россия» в заключительном выступлении президента 1032

Гладкая Наталия Витальевна

- Репрезентативный характер интернет-мема в условиях инстант-культуры..... 1034

Жукова Галина Константиновна

- Проблемное поле музыкальной когнитивистики:
в поисках совершенного языка (на материале исследований
В. В. Колесова и Б. Л. Яворского) 1036

Ильченко Ольга Сергеевна

- Когнитивная грамматика: Instrumentalis с предлогами
пространственного отношения в русском языке 1038

Купчик Елена Викторовна

- Материальность русского языка в метафорах В. В. Колесова..... 1040

Лабынцева Елена Вячеславовна

- «Учуся в истине блаженство находить...». Когнитивные векторы концепта
ИСТИНА в лирике А. С. Пушкина..... 1042

Ли Синьюй

Концепт судьба в творчестве Геннадия Лысенко..... 1044

Ли Хуаньхуань

Преимущества лингвокогнитивного подхода к изучению особенностей
предлогов временной протяжённости 1046

Мухина Ирина Константиновна

Ассоциативное поле концепта «Видеоигра»:
основные лексические репрезентации на идеографической карте 1048

Михайлов Алексей Валерианович, Михайлова Татьяна Витальевна

Географическая составляющая текста, предлоги и точка зрения Говорящего:
представления о пространственной организации России..... 1050

Панчехина Мария Николаевна

Типы лингвокультурем в поэзии метареализма..... 1052

Парахонько Людмила Вячеславовна, Сирота Елена Владимировна

Идентификация и дифференциация языковых и ментальных структур
в русской языковой картине мира (на базе концепта «гнев») 1054

Пименова Марина Васильевна

Единицы ментальности в трудах В. В. Колесова 1056

Смирнов Евгений Сергеевич

Экспликация эмотивной тональности устных текстов
коренных жителей Сибири о сверхъестественном..... 1058

Стебунова Алла Николаевна

Концепт «деньги» в сфере специальной коммуникации 1060

Халикова Наталья Владимировна

Образность научных концептов 1062

Шашков Игорь Александрович

Лингвокогнитивный подход к исследованию феномена сетевого дискурса 1064

Якушевич Ирина Викторовна

Синица зинька: внутренняя форма и символическое значение диалектизма 1066

Раткович Драгана М.

Пейоративные названия мужчины в говоре области Пирот
(лингвокультурологический аспект)..... 1068

**ЛЕКСИКОЛОГИЯ. ЛЕКСИКОГРАФИЯ
(РУССКО-СЛАВЯНСКИЙ ЦИКЛ)**

Садова Татьяна Семёновна

«Церемония рукоприкладства»: промежуточное звено
в детерминологизации старого канцеляризма 1070

Афанасьева Наталья Андреевна

Лексикографическое описание динамики традиционной образности лирики
XVIII в.: задачи и решение..... 1072

Брыкова Александра Андреевна

Специфика функционирования слова указ в документных текстах XVIII в. 1074

Ваулина Екатерина Юрьевна

Лексика языков для специальных целей:
отражение динамики в толковом словаре 1076

Генералова Елена Владимировна

Тавтологические устойчивые сочетания в истории русского языка:
классификация и принципы словарного описания 1078

Евсеева Марина

Коннотативные особенности образных номинаций знаковых реалий Петербурга
в поэтических текстах..... 1080

Заманова Илона Владимировна

Семантические переходы лексики чувств, эмоций и свойств
в функциональную категорию состояния 1082

Зиновьева Елена Иннокентьевна

Формулы в историческом фразеологическом словаре
русского языка XVI–XVII вв. 1084

Куликовская Екатерина Николаевна

К вопросу о структуре словарной статьи в электронном словаре
перформативных глаголов в русских заговорах..... 1086

Козловская Наталия Витальевна

Речевые неологизмы в современной оперативной неографии..... 1088

Лиханова Надежда Анатольевна

Региональная лингвокультура Восточной Сибири
в условиях трансграничья: этнолингвистический аспект 1090

Маринова Елена Вячеславовна

Семантическая структура слова цифровой в русском языке XXI в.:
проблема описания..... 1092

Мельничук Виктория Александровна

Этикетная формула Царство небесное и ее трансформации
в интернет-коммуникации 1094

Сапиева Саида Казбековна

Концептуальность имени собственного Кавказ и интегративный подход
в его исследовании..... 1096

Семенова Софья Юльевна

Параметрическое существительное и структуризация информации 1098

Чекина Анастасия Артёмовна

Семантика и функционирование одной обрядово-этикетной формулы
народной речи..... 1100

Шарапова Екатерина Вячеславовна

О проекте словаря интенсификаторов в языке Ф. М. Достоевского 1102

Чжао Цихан

Лексикография при составлении специальных словарей
(на примере терминов биомедицинской инженерии) 1104

РУССКАЯ ДИАЛЕКТОЛОГИЯ

Васильева Ольга Владимировна

О двойной префиксации в псковских говорах 1106

Белых Анна Вячеславовна

Метафоризация в профессиональной лексике шахтёров..... 1108

Большакова Наталья Валентиновна

«Детские» слова в диалектном дискурсе (на материале псковских говоров) 1110

Ветошкина Мария Александровна

К вопросу об отражении мистических представлений носителя диалектов
русского языка в его эмотивном и рефлексивном лексиконе..... 1112

Карпун Мария Александровна

Имена собственные в донских диалектных фитонимах 1114

Мызникова Янина Валерьевна

Экспрессивная лексика в русских говорах Ульяновской области..... 1116

Тер-Аванесова Александра Валерьевна

К морфологии приставок и предлогов *и, *въ в южнорусском говоре 1118

СТИЛИСТИКА

<i>Зубова Людмила Владимировна</i> Синонимы в современной поэзии.....	1120
<i>Анциферова Надежда Борисовна</i> Инструменты авторского идиостиля в создании языковой картины текста (на материале мемуарной прозы Б. Ахмадулиной).....	1122
<i>Вяткина Светлана Вадимовна</i> Стратегия построения текстов в двуязычных СМИ (на фоне китайского языка)	1124
<i>Гассельблат Ольга Александровна</i> В тени милых птиц (о «Прощальной оде» Иосифа Бродского).....	1126
<i>Казаковцева Ольга Сергеевна</i> Эпитеты в одах А. П. Сумарокова.....	1128
<i>Огольцева Екатерина Васильевна</i> Картина или картинка? (к проблеме варьирования компонентов устойчивого сравнения)	1130
<i>Кристиано Никола Отелло</i> Синонимия и антонимия газетизмов современных российских СМИ.....	1132
<i>Петрова Зоя Юрьевна, Николина Наталия Анатольевна</i> Тенденции развития компаративных конструкций в современной русской прозе (в соавторстве с Н. А. Николиной)	1134
<i>Пинежанинова Наталья Павловна</i> «Мозаика цитирования» в поэтических текстах Глеба Михалева	1136
<i>Ридная Юлия Викторовна</i> Обучение будущих учителей научной речи в рамках спецкурса по курсовой работе по методике	1138
<i>Сизова Ольга Борисовна</i> Стратегия использует автора	1140
<i>Фатеева Наталья Александровна</i> Повтор как основа синтеза целого: взаимодействие уровней в стихотворном тексте	1142

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ И ФОРМООБРАЗОВАНИЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Теркулов Вячеслав Исаевич

Типология парадигматических объединений сложносокращённых апеллятивов 1144

Бровец Андрей Игоревич

Семантический анализ дешифровальных стимулов аббревиатур..... 1146

Замальдинов Владислав Евгеньевич

Окказиональные слова как средство языковой игры 1148

Михайлова Екатерина Николаевна

Реляционные модели дешифрования сложносокращённых апеллятивов..... 1150

Родионова Светлана Евгеньевна

Реализация словообразовательного потенциала ключевых слов современности 1152

Рязанова Валерия Александровна

Дублиеты сложносокращённых слов: типология и обусловленность 1154

Семеновская Светлана Алексеевна

К вопросу о признаках авторских неологизмов: некоторые уточнения 1156

Халабузарь Алла Олеговна

Аббревиатурная группа «авиа» в синхронном освещении 1158

Ян Тяньжуй

Структурно-семантическая классификация новых сложных слов..... 1160

СЛАВИСТИКА

АНДРЕЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ.

СЛАВЯНСКИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ЛИТЕРАТУРНЫЕ ВЗАИМОСВЯЗИ

Амелина Анна Вячеславовна

Русская литература в чешской периодике 1920-х гг. (газета «Литерарни новины») 1163

Аникина Татьяна Евгеньевна, Аникин Иван Михайлович

О некоторых особенностях классицизма в Чехии (литература и живопись) 1165

Дробышева Марина Николаевна

Начальные процессы формирования публицистики в контексте культуры
Дубровника: нравственные и бытовые императивы 1167

Грасько Анна Васильевна

Чешский писатель Иржи Вайль о советской литературе 1920–1930-х гг. 1169

Иванова Светлана Сергеевна

Лингвосомиотическое конструирование пространственных образов
в романе Ольги Токарчук «Бегуны» 1171

Ковтун Елена Николаевна

Постсоветская фантастика России и Восточной Европы:
основные тенденции развития 1173

Колянов Алексей Юрьевич

Граф Калиостро в славянских литературах первой четверти XX века 1175

Розинская Ольга Валерьевна

Мифологические мотивы в произведениях А. Кондратьева 1930-х годов 1177

Сапожникова Ольга Сергеевна

«Сгнившая» библиотека Н. И. Надеждина:
славистические находки в собрании И. А. Шляпкина 1179

Тоичкина Александра Витальевна

Аксиологические основы метода Д. И. Чижевского
в его работах о Г. С. Сковороде 1181

Федорова Виктория Игоревна

Рецепция «Преступления и наказания» Ф. М. Достоевского
в прозе Марека Хласко: от принятия до отрицания 1183

Шешкен Алла Геннадьевна

«Облава на волков» И. Петрова: тематика, проблематика, поэтика 1185

Юрова Алина Владимировна

Проблема перевода польского просторечия
(на примере собрания сочинений Оскара Кольберга) 1187

ДЕРЖАВИНСКИЕ ЧТЕНИЯ.

СОВРЕМЕННЫЕ И ИСТОРИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ БОЛГАРИСТИКИ И СЛАВИСТИКИ

Иванова Елена Юрьевна, Осенова Петя Начева

Местоимения вторичной неопределенности («деконкретизации»)
в болгарском языке на фоне русского 1189

Алексова Гордана

Сходства и различия форм преподавания македонского языка как второго 1191

<i>Аникин Михаил Александрович</i>	
Современная живопись Болгарии (основные мотивы, темы и архетипы).....	1193
<i>Васильева Ольга Вадимовна</i>	
Личные библиотеки ученых-славистов в фондах НБ им. М. Горького СПбГУ: современное состояние и перспективы изучения	1195
<i>Верижникова Елена Владимировна</i>	
Сколько времен у македонского глагола?	1197
<i>Делева Надежда Петкова</i>	
Лексикографирование культуры в свете современной двуязычной лексикографии	1199
<i>Гливинская Вера Николаевна</i>	
О некоторых итогах апробации программы учебной дисциплины «Мир 2-го иностранного языка»	1201
<i>Карпенко Людмила Борисовна</i>	
Кирилло-Мефодиевские чтения в Самаре как продолжение традиции славистических чтений СПбГУ	1203
<i>Кикило Наталья Игоревна</i>	
Прохибитив <i>немој(те) да</i> + V _{fin} в македонском и сербском языках: между формой и конструкцией	1205
<i>Лазарева Виктория Александровна</i>	
Фразеосхемы со значением оценки в сопоставительном аспекте: на материале болгарского, русского и итальянского языков.....	1207
<i>Лунькова Наталья Александровна</i>	
Дом как гетеротопия в рассказах Деяна Энева.....	1209
<i>Милчовска Наталья Владимировна</i>	
Речевой акт обещания в македонском языке в сопоставлении с русским.....	1211
<i>Мирчевска-Бошева Биляна, Веляновска Катерина</i>	
Вклад русских лингвистов в развитие македонской лексикографии	1213
<i>Мосинец Анастасия Геннадьевна</i>	
Перевод болгарских предикатов перемещения воздуха на русский язык	1215
<i>Пандев Димитар</i>	
«Бaj Гањo» (Бaj Гaнjу) на македонском.....	1217
<i>Седакова Ирина Александровна</i>	
О комплексном подходе к изучению болгарских антропонимов.....	1219

Стоянова Радостина Стоянова

Аффиксация как способ морфологического словообразования экономической терминологии (на материале болгарского, русского и сербского языков)..... 1221

Супрун Василий Иванович

Зоя — это Живка: сходства и различия русской и болгарской антропонимических систем (к юбилею З. К. Шановой)..... 1223

Тимонина Елена Васильевна

Всероссийский студенческий конкурс художественного перевода с болгарского языка на русский: цели и перспективы..... 1225

СЛАВЯНЕ В КОНТЕКСТЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ: ПОСЛОВИЦЫ В ТЕАТРЕ И КИНО СЛАВЯНСКИХ СТРАН

Котова Марина Юрьевна

Пословичный код в кинотексте и театральной пьесе (взгляд паремиолога) 1227

Абакумова Ольга Борисовна, Ильминская Виктория Игоревна

Пословицы в художественном фильме 1229

Боева Наталия Евгеньевна, Жэсинима

Рецепция русских пословиц из экранизации комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» в китайской аудитории..... 1231

Гусева Ольга Валерьевна

Пословица «Wolność, Tomku, w swoim domku» в польской литературе и кино..... 1233

Дракулич-Прийма Драгана

Идиоматика в современном сербском кинематографе: переводческий аспект 1235

Ершова Надежда Борисовна

Пословицы в драматургии А. Н. Островского и их отражение в языке англоязычных стран 1237

Зимони-Калинина Ирина Евгеньевна

Пословицы в переводе на венгерский язык пьесы А. С. Грибоедова «Горе от ума»..... 1239

Кирилова Йоанна Христова

Болгарские пословицы, поговорки и фразеологизмы в художественной литературе, драматургии и экранизациях 1241

Князькова Виктория Сергеевна, Новакова Кристина

Особенности художественной речи романа Петера Яроша «Тысячелетняя пчела» и их отражение в экранизации произведения 1243

<i>Стоянова Радостина Стоянова, Маркова Наталия</i> Сценарий «Нечистая кровь» Воислава Нановича: перевод паремиологических и фразеологических единиц с сербского на болгарский язык	1245
<i>Мущинская Виктория Владиславовна</i> Пословицы в драме И. Я. Франко «Украдене щастя».....	1247
<i>Пескова Анна Юрьевна</i> Драматургия А. Н. Островского в Словакии: к вопросу о переводах	1249
<i>Раина Ольга Викторовна</i> Польские пословицы в кинотексте	1251
<i>Сергиенко Олеся Сергеевна</i> Пословицы в чешском и чехословацком кино и их восприятие в англоязычной культуре	1253
<i>Сюй Цин, Котова Марина Юрьевна</i> Восприятие русских пословиц из советских кинофильмов в Китае	1255
<i>Якименко Надежда Егоровна</i> Учебный лингвокультурологический словарь наиболее актуальных паремий русского языка. Проблемы отбора материала.....	1257
СЛАВЯНСКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ. ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИЕ БИБЛЕИЗМЫ: ОБЩЕЕ И РАЗЛИЧНОЕ	
<i>Мокиенко Валерий Михайлович, Вальтер Харри</i> Восточнославянские библеизмы: общее и различное.....	1259
<i>Антонова Елена Николаевна</i> Поэтические восточнославянские библеизмы в аспекте компаративистики лингвокультур.....	1261
<i>Воробьева Лина Бронислововна</i> О некоторых библейских именах в русских и литовских устойчивых сравнениях	1263
<i>Дронов Павел Сергеевич</i> Возлюби дальнего: анонимное и авторское употребление фразеологизмов	1265
<i>Иванов Евгений Евгеньевич</i> Библейская афористика в белорусском языке (проблема словарного описания).....	1267
<i>Куныгина Ольга Владимировна</i> Фразеологизмы с компонентом «бог» в повести М. А. Булгакова «Собачье сердце» ...	1269

Марабини Алессандра

Библейские фразеологизмы в языке экономики..... 1271

Николаева Елена Каировна

Динамика фразеологизма или ошибка?
(на примере фразеологических библеизмов)..... 1273

Орлова Ольга Сергеевна

Библейские образы в русских загадках 1275

Павлова Людмила Панасовна

К вопросу о соответствии библеизмов русского и нидерландского языков..... 1276

Селиверстова Елена Ивановна

Манна небесная: еда, ложь, мечта? 1278

Степихов Антон Анатольевич, Генералова Елена Владимировна

Устойчивые сверхсловные комплексы в «Словаре редкой лексики
по произведениям школьной программы»..... 1280

Федорова Людмила Львовна

Тьма египетская — библейский образ в свете сегодняшней реальности 1282

Шкуран Оксана Владимировна

Библеизмы как языковые единицы с сакральной семантикой:
лингвокультурологический аспект 1284

Щербачук Лидия Федоровна

Символ библейского Лазаря в русской фразеологии:
лингвокультурологический и функциональный аспекты..... 1286

СЛАВЯНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Борисов Сергей Александрович

Полилингвизм сельских кладбищ (на примере села Златица в Банате) 1288

Голант Наталия Геннадьевна

Наблюдения над лексикой погребальной обрядности
в болгарском селе Велики Извор (Сербия)..... 1290

Медведева Диана Игоревна

Русский концепт ГОРА и его сербские аналоги
(на материале лексикографических источников) 1292

Хмелевский Михаил Сергеевич, Кузнецова Ирина Владимировна

Актуальность балто-славянских лексико-фразеологических параллелей
для славистики..... 1294

Шалаева Татьяна Владимировна

Антропонимическая мотивация в названиях животных
(на материале «Общеславянского лингвистического атласа») 1296

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ТЕСТОЛОГИЯ

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ СРЕДЕ

Тимофеева Елена Константиновна

Национальное своеобразие цветовых синестем:
синтез универсального и специфического 1299

*Белова Марина Олеговна, Карапетян Алиса Рубеновна,
Журавлева Ольга Алексеевна*

Междисциплинарный подход при обучении студентов из КНР
английскому языку в вузе 1301

Божик Святослава Любомировна

Метод ТРИЗ на занятиях по английскому языку в полилингвальной аудитории 1303

Доброва Татьяна Евгеньевна, Рубцова Светлана Юрьевна

Теоретическая грамматика как составляющая лингвистической подготовки
переводчиков в полилингвальной среде 1305

Коздринь Пётр Романович

Педагогического потенциал электронного учебного пособия
при обучения иностранному языку 1307

Лыпкань Татьяна Витальевна

Реализация мягкости согласных в устной речи
русскоязычных билингвов в Германии и монолингвов в России..... 1309

Мазуренко Инна Владимировна

Использование системы Moodle в образовательном процессе студентов
медицинских вузов 1311

Павловская Ирина Юрьевна, Вишаренко Светлана Владимировна

Постановка речевого дыхания при обучении иноязычному произношению
носителей слогового языка (китайского) 1313

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В АСПЕКТЕ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

Копыловская Мария Юрьевна

Философские основы обучения языкам для специальных целей
в цифровом обществе 1315

Андреева Екатерина Васильевна

Об опыте реализации курса, совмещающего изучение английского языка
для специальных целей (ESP) и приобретение навыков конструирования единиц
урока для студентов языковых факультетов, специализирующихся
на методике обучения иностранным языкам..... 1317

Вострикова Ирина Юрьевна

Обучение действием как способ развития метакогнитивных навыков
при изучении английского для специальных целей 1319

Зиннурова Аида Рифгатовна

Элементы игровых технологий в сочетании с принципами
предметно-языкового интегрированного обучения на занятиях по курсу
«Гиды на английском языке» в учреждении дополнительного образования 1321

Марницына Екатерина Сергеевна

Модификация домашнего чтения на основе методов CLIL (успешные примеры) 1323

Мастыкина Людмила Юрьевна

Формирование лексического компонента лингвистической компетенции
в процессе обучения будущих учителей 1325

Ниязова Галина Юрьевна

Использование технологии Mind Map в обучении ESP
(на примере лексической темы Crime and Punishment) 1327

Скробнева Тамара Григорьевна

Визуализация как средство повышения эффективности обучения
иностранному языку в техническом вузе..... 1329

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

*Тарнаева Лариса Петровна, Шаврова Анна Владимировна,
Осипова Екатерина Сергеевна*

Роль дискурс-анализа в обучении магистрантов-лингвистов переводу
в сфере профессиональной коммуникации 1331

Вагнер Анастасия Олеговна

Роль интерференции при изучении немецкого языка
как второго иностранного..... 1333

Газетдинова Юлия Вячеславовна

К вопросу о методике обучения английскому языку школьников с дислексией
в условиях инклюзии 1335

Григорьев Иван Вадимович, Ауксель Юлия Валентиновна

Developing syntactic complexity in EAP post-graduate writing 1337

Дубасова Анжелика Витальевна

Формирование учебно-познавательной компетенции с использованием
интерактивных технологий (на примере обучения латышскому языку)..... 1339

Золотая Елизавета Леонидовна

Проявления интерлингвистической и интралингвистической интерференции
у учащихся начальной школы..... 1341

Ильин Герман Владиславович

Факторы невербального восприятия преподавателей студентами:
гарвардские исследования..... 1343

Исакович Анастасия Петровна

Развитие ключевых когнитивных метакомпетенций
на уроках иностранного языка в условиях смешанного обучения..... 1345

Кубацкая Виктория Сергеевна

Использование онлайн-платформы Учи.ру на уроках английского языка
для развития коллокационной компетенции учащихся 1347

Лаврентьева Наталья Геннадьевна, Орлова Евгения Валерьевна

Сторителлинг как инструмент развития дизайн-мышления в неязыковом вузе..... 1348

Малинина Светлана Михайловна

Продуктивные модели терминообразования
в англоязычном морском дискурсе 1350

Мясников Алексей Анатольевич

Выбор педагогических технологий при обучении английскому языку
как иностранному в рамках коммуникативно-когнитивного подхода 1352

Никульникова Надежда Юрьевна

Элективный курс «Испаноамерика: язык и культура» для школ
с углублённым изучением испанского языка 1354

Охотникова Елена Васильевна

Методологические особенности занятий иностранным языком с учащимися, имеющими специфические нарушения психики..... 1356

Солнцева Елена Сергеевна

К вопросу о приоритетности умений в области медиаграмотности..... 1358

Сорокина Ангелина Сергеевна

Умения объяснения и визуализации языкового материала как часть профессионально-коммуникативной компетенции учителя/преподавателя иностранных языков..... 1360

Чаленко Елена Сергеевна

Интерференция при изучении немецкого как второго иностранного языка после английского..... 1362

Эйтон Александр

Counter-productive habits of university students learning English, their causes, and what teachers can do about it 1364

Ялышева Алевтина Викторовна

Эмотивная компетенция в контексте иноязычного образования..... 1366

ТЕСТОЛОГИЯ

Ма Синь, Павловская Ирина Юрьевна

Тестирование устной речи на английском языке носителей китайского языка: психологические факторы и выбор формата..... 1368

Ван Юйтин

Сравнительный анализ систем тестирования по русскому и китайскому языкам как иностранным..... 1370

Всемирнов Михаил Иванович

Коммуникативные неудачи при выполнении субтеста «Говорение» ТРКИ-2 и ТРКИ-3..... 1372

Глухова Юлия Николаевна

К вопросу совершенствования критериев оценки письменного высказывания на французском языке..... 1374

Жукова Марина Юрьевна, Ерофеева Инна Николаевна

Использование квест-тестовой технологии в курсе «Русский язык и русская культура в аспекте РКИ»..... 1376

Иванова Любовь Владимировна, Сеничкина Ольга Авенировна

Отличительные особенности критериев оценивания продуктивных видов речевой деятельности в паре «студент-студент», «преподаватель-студент» при обучении ESP 1378

Игнатов Кирилл Юрьевич

Опыт использования педагогических тестов в курсе «Литература стран изучаемого языка» 1380

Корнев Алексей Александрович

Профессионально-ориентированное языковое портфолио как инструмент промежуточного оценивания профессионально-коммуникативной компетенции студентов лингводидактических направлений подготовки 1382

Креер Михаил Яковлевич, Сказочкина Татьяна Валерьевна

Предпосылки формирования и оценивания коммуникативной компетенции русского языка в предметной области 1384

Маслова Людмила Сергеевна

Методика применения задачного подхода в общепрофессиональной подготовке будущих экономистов 1386

Петрусевич Виктория Игоревна

Адаптация общеевропейских критериев оценивания фонологической компетенции к оценке освоения итальянского произношения русскоязычными обучающимися 1388

Птюшкин Дмитрий Викторович, Дубинина Надежда Александровна, Пономарева Мария Андреевна

Интеграционный экзамен для иностранных граждан в России и за рубежом 1390

Рассказов Сергей Анатольевич

Реализация интегративных тестовых заданий в старших классах общеобразовательной школы при подготовке к ЕГЭ 1392

Сказочкина Татьяна Валерьевна

Диагностика интеллектуальной одаренности детей как инструмент объективной оценки достижений учащихся 1394

Таликина Елизавета Дмитриевна

Методика развития рецептивных навыков учащихся с помощью аудиокниги 1396

ФЁДОРОВСКИЕ ЧТЕНИЯ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Григорьева Любовь Николаевна

Юбилей 2023 года: немецкий язык и культура в русских переводах 1399

Анфиногенова Анна Ивановна

The English correspondences of Russian nonequivalent utterances in plays
by A. Chekhov..... 1401

Войку Ольга Константиновна, Николаева Ольга Станиславовна

Дуализм священного имени пророка в испанском контексте 1403

Епимахова Александра Сергеевна

История Международного свода сигналов
в аспекте перевода и лексикографии 1405

Михайловская Мария Валерьевна

Особенности передачи элементов вертикального контекста
в синхронном переводе Посланий В. Путина Федеральному собранию 1407

Морилова Екатерина Сергеевна

Межкультурные особенности перевода фильмов
для современных международных кинофестивалей 1409

Нуриев Виталий Александрович

Контрастивная пунктуация и художественный перевод:
границы переводческого выбора
(на материале французского и русского языков) 1411

Петрова Анастасия Дмитриевна

Литературный перевод: «искусство потерь» становится
новой образовательной программой..... 1413

Разумовская Вероника Адольфовна

Палимпсест «сильного» оригинала и вторичных версий:
«Грозовой перевал» Э.Бронте..... 1415

Светайлов Борис Владимирович

Особенности перевода хеджинговых глаголов в научных статьях
по экономике..... 1417

Степанова Мария Михайловна

Студенческие конкурсы перевода как средство формирования
переводчика-профессионала 1419

Ярошенко Полина Владимировна

Модели перевода сенсорной лексики
(на материале корпуса множественных переводов) 1421

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПЕРЕВОД

Силинская Наталия Павловна

Жанрово-стилистические особенности мокьюментари
как проблема художественного перевода 1423

Алевич Анисия Вячеславовна

«Долг мой воистину велит самодержавцев славить»: «Потерянный рай»
в переводе придворного поэта Екатерины II Великой В. П. Петрова 1425

Игошина Мария Константиновна

Характеристика объектов художественного пространства в стихотворении
Д. Паркер «Landscape»: переводческий аспект..... 1427

Куницын Андрей Васильевич

Analysis of methods of transmission of contaminated speech in
Russian translations of Jack London's novel "Martin Eden" 1429

Тик Наталья Александровна

Анализ переводческого комментария как способ выявления
актуальной проблематики переводного текста
(на материале итальянских переводов романа А. С. Пушкина
«Евгений Онегин» Э. Ло Гатто) 1430

Филатова Ганна Алексеевна, Уржа Анастасия Викторовна Между скрытым
и проявленным: как воссоздать в переводе образ читателя? 1432

РУССКИЙ КОНЦЕПТ ГОРА И ЕГО СЕРБСКИЕ АНАЛОГИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ)

RUSSIAN CONCEPT GORA 'MOUNTAIN' AND ITS SERBIAN ANALOGUES (BASED ON LEXICOGRAPHY)

Медведева Диана Игоревна

доцент, Удмуртский государственный университет

Доклад посвящен сопоставительному анализу русского концепта ГОРА и его аналогов в сербской лингвокультуре на материале лексикографических источников. Русский и сербский языки близкородственны, в то время как рельеф стран заметно различается: в исторической части России преобладают равнины и небольшие возвышенности, а Сербия и Республика Сербская изобилуют горными массивами. Эти факторы делают концепт ГОРА и его аналоги весьма интересными объектами для изучения.

На первом этапе была составлена обобщенная дефиниция лексемы ГОРА на материале толковых словарей русского языка:

1. Значительная возвышенность, поднимающаяся над окружающей местностью. 2. перен. Нагромождение, куча, множество (разг.) 3. мн.ч. Гористая местность.

По данным русско-сербских словарей, аналогами русского концепта ГОРА в сербском языке являются ПЛАНИНА, БРДО, ГОРА [Бошковић 2007]. Далее были составлены обобщенные дефиниции данных лексем на материале толковых словарей сербского языка (приведены в переводе на русский язык): ПЛАНИНА — большая возвышенность, которая поднимается над окружающей местностью и обычно имеет несколько вершин; БРДО — а) природная возвышенность земли, которая поднимается над окрестностями, б) большое количество чего-л., сложенного в кучу, нагроможденного, груды; ГОРА — 1. а) гора (планина, брдо), б) перен. груды, куча;

2. а) лес, б) отрубленные ветки, побеги с листьями. С целью дополнительного уточнения межъязыковых соответствий привлекались данные сербско-русских словарей: ПЛАНИНА 1. гора 2. лесистая гора; БРДО 1. гора, холм 2. тех. бёрдо (на ткацком станке); ГОРА 1. гора 2. лес [Толстой 1957].

1. На следующем этапе исследования анализировались синонимы. В словаре синонимов русского языка указываются синонимы только для переносных значений лексемы ГОРА 1. см. куча.

2. см. множество [Александрова 1993: 79]. В словаре синонимов сербского языка уточняется различие между ландшафтными объектами ПЛАНИНА и БРДО по высоте, а в качестве синонимов приводятся обозначения различных видов возвышенностей: ПЛАНИНА (веће узвишење од 500 м које обично има више врхова) гора, масив, височје. БРДО 1. (узвишење, обично између 200 и 500 метара) вис, висија, узвишење, узвисица, узвисина, брег, брежуљак, хум, хумка, бусија, елевација, чука. 2. фиг. гомила. ГОРА 1. планина брдо

3. шума [Чосић 2008]. Интересно, что ПЛАНИНА и БРДО не отмечены в качестве синонимов друг друга. Синонимический ряд лексемы БРДО наиболее обширен и отличается морфологическим разнообразием однокоренных слов. Базовыми, первичными лексемами со значением «гора» в современном сербском языке являются ПЛАНИНА и БРДО: они общеупотребительны и обладают высокой частотностью. Мы полагаем, что это связано с потребностью носителей языка, большинство которых проживают в горной местности или с ней соседствуют, в детализации обозначения гор. Лексема ГОРА вторична, поскольку определяется через две базовые лексем; она менее частотна и в настоящее время оттеснена на периферию языка. Вероятно, это связано с более «расплывчатым», по сравнению с ПЛАНИНА и БРДО, значением, в котором не уточнена высота и вне контекста невозможно понять, «гора» это или «лес». Можно предположить, что общеславянское слово ГОРА — старейшая лексема со значением «гора» в сербском языке, а две другие вышли на первый план позднее. В семантической структуре лексем ПЛАНИНА и ГОРА общий признак 'лесистость'; кроме того, ПЛАНИНА отличается признаком

‘множественность’ (несколько вершин). В ходе предпринятого нами исследования устойчивых словесных комплексов с именами данных концептов было установлено, что наибольшим потенциалом для образования узуальных метафор, а также наибольшей фразеологической активностью обладает лексема БРДО, менее активна в этом отношении лексема ГОРА, а со словом ПЛАНИНА выявлено меньше всего узуальных метафор и фразеологизмов. Все три исследуемые сербские лексемы обладают высокой словообразовательной активностью, причем больше всего производных образуется способом аффиксации. Они образуют синонимические ряды с минимальными семантическими различиями внутри каждого ряда: планински, брдски, горски — горный (хотя «горски» может означать и «лесной»); планиница, брдашце, горица — горка, горочка; планинац, брђанин, горштак — горец, планинкиња, брђанка, горштакиња — горянка и др. Словообразовательное гнездо, относящееся к альпинизму как виду спорта, образовано в сербском языке на базе исконной лексики от слова ПЛАНИНА: планинар — альпинист, планинарство — альпинизм, планинарски — альпинистский, планинарити — заниматься альпинизмом. Это может объясняться как влиянием немецкого языка (*Bergsteigen*, *Bergsteiger* и др.), частичное калькирование из которого весьма вероятно, так и тем фактом, что горы занимают значительное место в сербском ландшафте и культуре. Русские же лексемы представляют собой прямые заимствования из французского языка (от *alpiniste*, *alpinisme* и др.). Проведенный анализ приводит к выводу о том, что в изученном языковом материале различия между русским и сербскими концептами преобладают над сходствами. Вероятно, они являются отражением языковой специфики, а также природных и ландшафтных особенностей стран проживания данных народов. Как представляется, ПЛАНИНА и БРДО можно рассматривать в качестве парных концептов, а сербская лексема ГОРА является синонимом имен концептов с ограниченной сферой употребления. По сравнению с русским концептом номинативное поле сербских концептов более обширно, языковые средства их вербализации более дифференцированы.

Литература

- Александрова З. Е.* Словарь синонимов русского языка: Практический справочник. М., 1993.
- Толстой И. И.* Сербско-хорватско-русский словарь. М., 1957.
- Бошкович Р.* Руско-српски речник = Русско-сербский словарь. Београд, 2007.
- Чосић Павле.* Речник синонима. Београд, 2008.